

Ljubljana 2007

FRANCOŠČINA

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo

Predmetni izpitni katalog se uporablja od spomladanskega roka **2009**, dokler ni določen novi. Veljavnost kataloga za leto, v katerem bo kandidat opravljjal maturo, je navedena v Maturitetnem izpitnem katalogu za splošno maturo za tisto leto.



r i c

Državni izpitni center

VSEBINA

Predgovor	4
1. Uvod	5
2. Izpitni cilji	6
3. Zgradba in vrednotenje izpita	8
3.1 Shema izpita	9
3.2 Vrste besedil in tipi nalog	11
3.3 Vrednotenje	13
4. Izpitne vsebine	20
4.1 Komunikacijske funkcije	20
4.2 Tematska področja	21
4.3 Slovnica	24
4.4 Književnost	38
5. Kandidati s posebnimi potrebami	39
6. Dodatek	40
6.1 Vzorci izpitnih nalog za pisni in ustni del izpita	40
6.2 Gradivo za učitelje in dijake	65

PREDGOVOR

Pred vami je katalog za splošno maturo iz francoščine. Usklajen je z novim učnim načrtom, ki je začel veljati leta 1998, zato se nekoliko razlikuje od katalogov prejšnjih let, nekatere razlike pa izvirajo tudi iz izkušenj, ki smo si jih pridobili z maturitetnimi izpitimi doslej.

Katalog je namenjen bodočim maturantom francoščine in njihovim učiteljem kot osnovno vodilo pri pripravi na izpit. Seznanja nas s cilji maturitetnega izpita na obeh ravnih zahtevnosti, z njegovo zgradbo, izpitnimi vsebinami in načinom vrednotenja posameznih izpitnih nalog. Posebno dragocen dodatek so vzorci izpitnih nalog za pisni in ustni del z značilnimi tipi.

Kdaj in kako uporabimo informacije, ki nam jih ponuja katalog?

Dijaki naj si priskrbijo katalog, brž ko se odločijo za splošno maturo iz francoščine, in ga skupaj z učiteljem pregledajo, med pripravo na izpit pa naj se v šoli in doma temeljito seznanijo z vsebinami in tipi maturitetnih nalog. Po vsebinskem pregledu si lahko individualno, v dvojicah ali skupinah pod učiteljevim vodstvom razdelijo tematska področja, jih ponavljajo in iščejo zanja tudi svoje vire v knjigah, revijah, medmrežju in podobno. Za ustrezeno rabo komunikacijskih funkcij se pripravljajo v celotnem obdobju učenja z raznimi pisnimi in ustnimi vajami, med katerimi so najpomembnejše tiste, ki simulirajo resnične komunikacijske položaje. Za utrjevanje slovnice, ki je pomembna sestavina razumevanja in sporočanja, lahko samostojno posežejo po številnih vajah, v veliko pomoč pri neposredni pripravi na izpit pa so jim naloge, ki jim jih učitelj pripravi po maturitetnih vzorcih, in poprave pisnih izdelkov, ki dijake posebej opozarjajo na njim lastne jezikovne probleme. Predpisana književna dela, ki so predmet vrednotenja le na višji ravni ter so spričo jezikovne ustreznosti in estetskih razsežnosti, ki jih vsebujejo, izredno pomembna za poglabljanje čustvenega in intelektualnega obzorja, pa tudi za razvijanje bralnih sposobnosti, predelajo z učiteljevo pomočjo v šoli, deloma pa samostojno.

Upamo, da vam bo katalog pri pripravi na splošno maturo v pomoč, in vam želimo, da bi maturitetni izpit opravili uspešno, tako pa pokazali dobro poznavanje francoškega jezika in kulture.

Članice DPK SM za francoščino

1. UVOD

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo vsebuje podatke o ciljih, vsebinah, poteku izpita in načinu ocenjevanja. Njegov namen je usmerjanje dijakov pri pripravi na splošno maturo.

Maturitetni izpit iz francoščine je mogoče opravljati na dveh ravneh zahtevnosti, in sicer na (a) **osnovni ravni** in (b) **višji ravni**.

Poleg dela pri pouku se bo moral ustrezno pripraviti tudi kandidat sam. Nameniti bo moral dovolj časa in skrbi domačemu delu, lastnemu bogatenju besedišča, obvladovanju jezikovnih vsebin iz vseh let učenja in samostojnemu branju.

Kandidati, ki bodo opravljali maturitetni izpit iz francoščine, morajo dokazati, da dosegajo učne cilje na osnovni ravni, za tiste, ki ga bodo opravljali na višji ravni, pa so opredeljeni in v katalogu posebej označeni še zahtevnejši izpitni učni cilji.

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo temelji na veljavnem učnem načrtu za francoščino.

Izhodišče za pripravo na maturitetni izpit so učbeniško gradivo in priročniki, ki so v rabi pri pouku.

2. IZPITNI CILJI

SPRETNOSTI IN SPOSOBNOSTI

Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal, da je sposoben:

- 2.1 razumeti bistvo in posamezne informacije v avtentičnih pisnih besedilih v francoščini, vzetih iz različnih virov (na primer časopisov, revij, brošur, književnih del), ki se nanašajo na predpisana tematska področja;
- 2.2 razumeti bistvo in posamezne informacije v raznih vrstah posnetkov govornih avtentičnih besedil v francoščini, kakršna so poročila, reportaže, intervjuji, pripovedi, obvestila, izjave;
- 2.3 sporazumeti se v vsakdanjih govornih položajih;
- 2.4 izraziti svoje mnenje in občutke na osnovi pisne ali slikovne iztočnice;
- 2.5 ustno povzeti bistvo v francoščini napisanega besedila;
- 2.6 ustno predstaviti pri pouku obravnavano temo in o njej razpravljati;
- 2.7 pisno se izraziti v eni od stalnih oblik sporočanja (na primer pismu, vabilu, prošnji);
- 2.8 v smiselnem zaokroženem pisnem sestavku izraziti svoje mnenje, interes oziroma predstaviti argumente in protiargumente na vprašanja s predpisanih tematskih področij;
- 2.9 izbrati ter pisno in ustno uporabiti jezikovna sredstva glede na situacijo oziroma sobesedilo, sporočilni namen in naslovnika.

Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal, da je sposoben:

- 2.10 izluščiti sporočilni namen oziroma stališča avtorjev francoskih avtentičnih pisnih besedil z raznih tematskih področij;
- 2.11 prepoznati notranjo zgradbo tujih avtentičnih pisnih besedil z raznih tematskih področij;
- 2.12 v francoščini povzeti bistvo in glavne informacije iz besedila, napisanega v materinščini;
- 2.13 v francoščini ustno interpretirati predpisana književna besedila;
- 2.14 pokazati poznavanje celovitega književnega besedila v samostojnem pisnem sestavku z ustrezno analizo ter s predstavitvijo lastnih misli in odnosa do posameznih problemov v besedilu.

ZNANJE

Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal:

- 2.15 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti francoščine, potrebnih za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.1 do 2.9);
- 2.16 poznavanje in ozaveščenost, (medkulturno) razumevanje relevantnih vidikov kulture in civilizacije dežel francoskega jezika v okviru predpisanih tem.

Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal:

- 2.17 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti francoščine, potrebnih za dosego izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.10 do 2.14);
- 2.18 poznavanje predpisanih književnih besedil, potrebno za dosego izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (2.13 in 2.14).

3. ZGRADBA IN VREDNOTENJE IZPITA

Kandidat se lahko odloči za preverjanje znanja na osnovni ali višji ravni zahtevnosti. Preverjanje je pisno in ustno. Pisna naloga na neki ravni je enotna za Republiko Slovenijo in ocenjena ZUNANJE – EKSTERNO (zunanji ocenjevalci), ustni del pa je ocenjen NOTRANJE – INTERNO (izpitna komisija na šoli).

Vrednost zunanjega dela znaša 80 % končne ocene, vrednost notranjega pa 20 %.

Trajanje pisnega dela izpita (efektivno delo):

na obeh ravneh zahtevnosti – 190 minut.

Trajanje ustnega dela izpita:

na obeh ravneh zahtevnosti do 20 minut.

Kandidat ima pravico do 15-minutne priprave na izpit.

Pri **pisnem delu** so z raznimi tipi nalog preverjane naslednje vsebine, spretnosti in sposobnosti:

a) na osnovni in višji ravni zahtevnosti

bralno razumevanje (2/3 nalog je skupnih za obe ravni, 1/3 pa se jih razlikuje),

slušno razumevanje (skupne naloge za obe ravni),

poznavanje in praktična raba slovničnih struktur in besedja (polovica nalog je skupnih za obe ravni, druga polovica pa se jih razlikuje),

pisno sporočanje (naloge se razlikujejo glede na raven);

b) samo na višji ravni zahtevnosti

poznavanje predpisanih književnih besedil: razumevanje celovitega književnega besedila.

Pri pisnem delu je reševanje vsake izpitne pole časovno omejeno. Kandidati vsako rešeno izpitno polo vrnejo, preden dobijo naslednjo. Med posameznimi deli izpita so krajsi odmori.

Pri preverjanju slušnega razumevanja kandidati najprej preberejo nalogo, nato pa poslušajo govorjeno izhodiščno besedilo, na katero se nalogi nanaša. Rešujejo jo lahko že med poslušanjem. Vsako govorjeno izhodiščno besedilo poslušajo dvakrat, vmes pa je odmor za reševanje naloge.

Pri **ustnem delu** je v okviru znane tematike z iztočnicami v francoščini in gradivom (slike, diagrami, tabele, avtentični odlomki oziroma sestavki ...), predloženim na listih z vprašanji, preverjana kandidatova spretnost ustne komunikacije.

V nadaljevanju je razvidna celotna zgradba izpita.

3.1 SHEMA IZPITA

■ OSNOVNA RAVEN

Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
1		80 minut	40 %		
1 A	Bralno razumevanje /avtentična besedila različnih zvrsti/	(40 minut	20 %)	2.1, 2.15	
1 B	Poznavanje in raba jezika /različni jezikovni problemi v kontekstu/	(40 minut	20 %)	2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik
2	Slušno razumevanje /govorjeno izhodiščno besedilo v francoščini/	20 minut	10 %	2.2, 2.15	
3	Pisno sporočanje	90 minut	30 %		
3 A	Krajši vodení spis v eni izmed stalnih oblik sporočanja /100–120 besed/	(30 minut	10 %)	2.7, 2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik, enojezični in dvojezični slovar
3 B	Daljši pisni sestavek na določeno temo /220–250 besed/	(60 minut	20 %)	2.8, 2.9, 2.15	
		Skupaj 190 minut	80 %		

Ustni del

Ustno sporočanje	do 20 minut	20 %	2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.15, 2.16
<ol style="list-style-type: none"> 1. Igranje vlog (komunikacijske funkcije) ali pogovor na podlagi vizualne ali verbalne iztočnice 2. Vodení pogovor o neki temi, ki je bila obravnavana pri pouku 3. Interpretacija krajskega besedila v francoščini in pogovor o temi 			

■ VIŠJA RAVEN

Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
1		80 minut	40 %		
1 A	Bralno razumevanje /avtentična besedila različnih zvrsti/	(40 minut)	20 %)	2.1, 2.10, 2.11, 2.15, 2.17	
1 B	Poznavanje in raba jezika /različni jezikovni problemi v kontekstu/	(40 minut)	20 %)	2.9, 2.15, 2.17	nalivno pero ali kemični svinčnik
2	Slušno razumevanje /govorjeno izhodiščno besedilo v francoščini/	20 minut	10 %	2.2, 2.15	
3	Pisno sporočanje	90 minut	30 %		
3 A	Vodeni spis ali pisni sestavek na določeno temo /200–220 besed/	(45 minut)	15 %)	2.7, 2.8, 2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik,
3 B	Pisni sestavek na temo iz književnosti /200–220 besed/	(45 minut)	15 %)	2.14, 2.17, 2.18	enojezični in dvojezični slovar
		Skupaj	190 minut	80 %	

Ustni del

Ustno sporočanje	do 20 minut	20 %	2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.12, 2.13, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18
-------------------------	--------------------	-------------	--

1. Igranje vlog ali povzetek krajskega slovenskega besedila v francoščini ali pogovor na podlagi vizualne oziroma verbalne iztočnice
2. Vodeni pogovor o neki temi, ki je bila obravnavana pri pouku
3. Interpretacija književnega besedila

3.2 VRSTE BESEDIL IN TIPI NALOG

Za preverjanje znanja se uporablajo vrste besedil in tipi nalog, ki so predstavljeni na naslednjih straneh, vendar ne vsi hkrati. Državna predmetna komisija za splošno maturo pri pripravi izpitnih pol vsakokrat izbira med njimi.

■ Bralno razumevanje

Vrste besedil

- obvestila in opozorila
- oglasi in reklamni oglasi
- prospekti, vodniki, radijski in televizijski sporedi
- vremenske napovedi in poročila
- vozni redi
- obrazci, vprašalniki
- jedilniki
- uradovalna in zasebna pisma, razglednice, telegrami
- članki iz časnikov in revij (npr. poljudnoznanstveni članki, kritične ocene)
- krajša leposlovna besedila

Tipi nalog

- alternativni tip (pravilno – narobe)
- izbirni tip (izbira in označitev pravilnega odgovora med več danimi)
- tip povezovanja (povezovanje npr. slike in grafa z besedilom, naslova z besedilom, delov povedi ...)
- tip urejanja (določitev pravega zaporedja med povedmi oziroma odstavki, izpolnjevanje preglednic ...)
- tip dopolnjevanja (dokončanje povedi, izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)
- odgovori na vprašanja (v francoščini)
- kratek povzetek v francoščini
- pojasnjevanje s sinonimi/antonimi
- parafraziranje

■ Poznavanje in raba jezika

Vse naloge bodo poznavanje jezikovnih elementov preverjale v kontekstu.

Tipi nalog

- izbirni tip
- tip dopolnjevanja (npr. dopolnjevanje povedi z danimi besedami oziroma besednimi zvezami; dopolnjevanje z besedami, ki morajo biti postavljene v zahtevano oziroma pravilno obliko; izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)
- pretvorbne naloge (z dano iztočnico za začetek stavka)
- parafraziranje (z dano iztočnico)
- tvorba besed (izpeljevanje, sestavljanje, zlaganje)
- prevod posameznih povedi v francoščino (VR)

■ Slušno razumevanje

Vrste besedil

- vremenska poročila, napovedi
- odломki poročil, komentarjev
- objave, obvestila, oglasi, reklamni oglasi
- pripovedi
- intervjuji, pogovori
- anekdote

Tipi nalog

- alternativni tip
- izbirni tip (npr. izbrati pravilno sliko, označiti pravilno trditev med več danimi ...)
- tip dopolnjevanja (npr. vnašanje podatkov v obrazce, risbe in preglednice, dopolnjevanje danega besedila ...)
- kratki odgovori na vprašanja v zvezi s poslušanim besedilom
- zаписи ključnih информаций

■ Pisno sporočanje

Tipi nalog

- vodenje pisanje pisma in drugih stalnih oblik sporočanja (poročilo, življenjepis ...)
- vodenje pisni sestavek (po vizualni ali verbalni iztočnici)
- svobodnejše pisanje daljšega sestavka na podlagi predpisanega tematskega sklopa (pripovedno, opisno, argumentativno ali drugačno besedilo)
- problemško pisanje v okviru predpisanega tematskega sklopa (razpravljanje, prepričevanje, informiranje ...)

Književnost

Vrste besedil

- pripovedna
- dramska
- pesniška

Tip naloge

- pisni sestavek eseistične narave, ki se nanaša na razumevanje celovitega književnega besedila

■ Ustno sporočanje

Tipi nalog

- igranje vlog (v različnih situacijah – vizualne in verbalne iztočnice)
- pogovor na podlagi besedilne ali vizualne (grafične) iztočnice
- predstavitev pri pouku obravnavane teme in razprava o njej
- povzetek v francoščini napisanega besedila in pogovor o njem
- povzetek slovensko napisanega besedila in pogovor o njem v francoščini
- interpretacija književnega besedila, ki vključuje umestitev besedila v širši kontekst, razumevanje vseh njegovih razsežnosti in osebni odziv na besedilo

3.3 VREDNOTENJE

PISNI DEL IZPITA

■ Izpitni poli 1 in 2:

Za vsak pravilen odgovor je določeno število točk.

■ Izpitna pola 3:

KRAJŠI VODENI SPIS – 3A OR

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikativno ustreznost in obliko** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila, upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (50 %)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (50 %)

Merila za ocenjevanje

1a) Komunikativna ustreznost:

- | Št. točk | Merila |
|----------|--|
| 4 | Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani. |
| 3 | Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustrezena, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno. |
| 2 | Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustrezena, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani. |
| 1 | Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih. |
| 0 | Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv. |

1b) Oblika:

- | Št. točk | Merila |
|----------|---|
| 1 | Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed. |
| 0 | Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan. |

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), odštejemo točko pri obliki.

2) Jezikovna pravilnost:

Št. točk Merila

- | | |
|---|--|
| 5 | Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato. |
| 4 | Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna. |
| 3 | Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna. |
| 2 | Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna. |
| 1 | Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna. |
| 0 | Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv. |

OPOMBA: če je sestavek po merilu "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogu 0 točk.

DALJŠI PISNI SESTAVEK NA DOLOČENO TEMO – 3B OR

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

- | | | |
|--------------------------------|--|--------|
| 1. vsebino | ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste | (40 %) |
| 2. zgradbo | ustreznost členitve in logična povezanost | (20 %) |
| 3. jezikovno pravilnost | pravopis in oblikoslovje, besedišče in skladnja | (40 %) |

VODENI SPIS ALI PISNI SESTAVEK NA DOLOČENO TEMO – 3A VR

Vrednost naloge je 15 % skupne ocene. Vrednotimo:

- | | | |
|--------------------------------|--|--------|
| 1. vsebino | ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste | (40 %) |
| 2. zgradbo | ustreznost členitve in logična povezanost | (20 %) |
| 3. jezikovno pravilnost | pravopis in oblikoslovje, besedišče in skladnja | (40 %) |

Merila za ocenjevanje

1. Vsebina:

Št. točk Merila

- | | |
|-----|---|
| 7–8 | Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi. |
| 5–6 | Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezeno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko. |

- 3–4 Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoča na enostransko obravnavanje teme, povezanost med njo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
- 1–2 Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
- 0 Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: če je sestavek pri "vsebini" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogu 0 točk.

2. Zgradba:

Št. točk Merila

- 4 Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
- 3 Sestavek je primerno zasnovan ter členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
- 2 Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezena, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
- 1 Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in je brez zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
- 0 Sestavek ni ustrezeno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost:

a) Pravopis in oblikoslovje:

Št. točk Merila

- 4 Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so smiselno postavljena. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših sloveničnih napak.
- 3 Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so smiselno postavljena. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
- 2 Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
- 1 Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod napačno postavljena. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
- 0 Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed:

Št. točk Merila

- | | |
|---|--|
| 4 | Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so pravilno rabljeni. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče. |
| 3 | Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je sicer ustrezno. Sestavek se bere tekoče. |
| 2 | Sestavek vsebuje večinoma preprostejše skladenjske vzorce, v bolj zapletenih strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine. |
| 1 | Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten. |
| 0 | Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine. |

PISNI SESTAVEK NA TEMO IZ KNJIŽEVNOSTI – 3B VR

Vrednost naloge je 15 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino

ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 %)

2. zgradbo

ustreznost členitve in logična povezanost (20 %)

3. jezikovno pravilnost

pravopis in oblikoslovje, besedišče in skladnja (40 %)

Merila za ocenjevanje

1. Vsebina:

Št. točk Merila

- | | |
|-----|---|
| 7–8 | Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezeno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati. |
| 5–6 | Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezeni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati. |
| 3–4 | Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna. |
| 1–2 | Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene. |
| 0 | Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova. |

OPOMBA: če je sestavek pri "vsebini" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba:

Št. točk Merila

- | | |
|---|---|
| 4 | Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, logično razporeditvijo misli in argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični. |
| 3 | Sestavek je primerno zasnovan in členjen, z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli in argumentov. |

- 2 Sestavek je zasnovan pomanjkljivo, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov in izpeljava zaključkov sta šibka.
- 1 Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
- 0 Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost:

a) Pravopis in oblikoslovje:

Št. točk Merila

- 4 Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
- 3 Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
- 2 Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
- 1 Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
- 0 Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed:

Št. točk Merila

- 4 Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
- 3 Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno rabljeni ustrezno. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
- 2 Sestavek večinoma vsebuje preprostejše skladenjske vzorce, pri bolj zapletenih strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
- 1 Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
- 0 Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

USTNI DEL IZPITA

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene.

Osnovna raven: 1. naloga 5 % (5 točk), 2. naloga 10 % (10 točk), 3. naloga 5 % (5 točk)

Višja raven: 1. naloga 5 % (5 točk), 2. naloga 5 % (5 točk), 3. naloga 10 % (10 točk)

Pri vrednotenju ustne komunikacije so upoštevana naslednja merila: ustreznost naloge (upoštevanje komunikacijskega položaja, vsebina), jezikovna pravilnost (glasoslovno in oblikoslovno-skladenjska pravilnost, bogastvo izraznih sredstev, izgovarjava in intonacija) ter sposobnost tekočega izražanja in navezovanja.

Osnovna raven

1. naloga, 2. naloga, 3. naloga

Točke			Merila
5	10–9	5	Komunikacija v celoti ustreza nalogi. Izražanje je oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče bogato. Izgovarjava, naglas in intonacija so brez napak. Izražanje je tekoče, odzivanje na sogovornika spontano.
4	8–7	4	Komunikacija ustreza vsebini naloge. Izražanje je oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno. Gre le za manjše napake pri zahtevnejših skladenjskih strukturah in izbiri besedišča. Izgovarjava, naglas in intonacija so zelo dobri. Izražanje je dokaj tekoče, odzivanje na sogovornika nekoliko počasnejše.
3	6–5	3	Komunikacija še ustreza vsebini naloge, vendar je omejena na krajše povedi. Manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev. Besedišče je primerno, vendar skromno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji so manjše napake, vendar to ne moti sporazumevanja. Pri navezovanju pogovora je potrebna izpraševalčeva pomoč.
2	4–3	2	Komunikacija po vsebini le delno ustreza nalogi. Številne manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji so napake, to pa otežuje sporazumevanje. Težave pri izražanju in navezovanju pogovora nekoliko motijo sporazumevanje.
1	2–1	1	Komunikacija komaj še ustreza nalogi. Številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovarjava, naglas in intonacija so nezanesljivi, kar močno otežuje sporazumevanje. Mestoma je govor nepovezan, potrebna je izpraševalčeva pomoč.
0	0	0	Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovarjava onemogočajo sporazumevanje.

OPOMBA: 0 točk dobi tudi kandidat, ki k ustnemu delu izpita ne pristopi oziroma zavnre reševanje neke naloge.

Višja raven

1. naloga, 2. naloga

Točke			Merila
5	5		Komunikacija v celoti ustreza nalogi. Izražanje je oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče bogato. Izgovarjava, naglas in intonacija so brez napak. Izražanje je tekoče, odzivanje na sogovornika spontano.
4	4		Komunikacija ustreza vsebini naloge. Izražanje je oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno. Gre le za manjše napake pri zahtevnejših skladenjskih strukturah in izbiri besedišča. Izgovarjava, naglas in intonacija so zelo dobri. Izražanje je dokaj tekoče, odzivanje na sogovornika nekoliko počasnejše.
3	3		Komunikacija še ustreza vsebini naloge, vendar je omejena na krajše povedi. Manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev. Besedišče je primerno, vendar skromno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji so manjše napake, vendar to ne moti sporazumevanja. Pri navezovanju pogovora je potrebna izpraševalčeva pomoč.

2	2	Komunikacija po vsebini le delno ustreza nalogi. Številne manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji so napake, to pa otežuje sporazumevanje. Težave pri izražanju in navezovanju pogovora nekoliko motijo sporazumevanje.
1	1	Komunikacija komaj še ustreza nalogi. Številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovarjava, naglas in intonacija so nezanesljivi ter močno otežujejo sporazumevanje. Ponekod je govor nepovezan, potrebna je izpraševalčeva pomoč.
0	0	Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovarjava onemogočajo sporazumevanje.

OPOMBA: 0 točk dobi tudi kandidat, ki k ustnemu delu izpita ne pristopi oziroma zavrne reševanje neke naloge.

3. naloga (književnost)

Točke Merila

10–9	Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst. Argumenti oziroma citati kažejo na visoko stopnjo razumevanja. Interpretacija je prepričljiva in izvirna. Izražanje je tekoče, oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče pa bogato in ustrezeno. Izgovarjava, naglas in intonacija so brez napak. Morebitne izpraševalčeve posege izrablja kandidat za dialog z njim.
8–7	Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst. Argumenti in citati so ustreznici, kar kaže na dobro razumevanje. Interpretacija je samostojna, vendar manj izvirna. Izražanje je tekoče, oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno, gre le za manjše napake pri zahtevnejših strukturah in izbiri besedišča. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji ni večjih napak. Na izpraševalčeve posege se kandidat odzove ustrezeno.
6–5	Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst, vendar argumenti niso povsem prepričljivi. Interpretacija je le delno samostojna, potrebna je izpraševalčeva pomoč. Izražanje je dokaj tekoče, vendar z napakami v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev. Besedišče je še ustrezeno, vendar skromno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji nekatere napake, vendar sporazumevanja ne motijo preveč. Na izpraševalčeve posege se kandidat ne odzove povsem ustrezeno.
4–3	Kandidat je pri umeščanju odlomka oziroma pesmi v širši kontekst negotov. Potrebna je izpraševalčeva pomoč. Argumenti soromanjkljivi, interpretacija ne kaže samostojnosti. Kandidat je dokaj odvisen od izpraševalčevih dodatnih vprašanj. Izražanje je okorno. Številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in ponekod neustrezno. V izgovarjavi, naglasu in intonaciji so napake, ki otežujejo sporazumevanje. Izpraševalčeve posege kandidat izrabi le delno.
2–1	Kandidat je pri umeščanju odlomka oziroma pesmi v širši kontekst negotov. Potrebna je izpraševalčeva pomoč. Argumenti so večkrat neustrezni, kandidat kaže le delno razumevanje odlomka, interpretacija je le delno ustrezena. Izražanje je ponekod nepovezano. Številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovarjava, naglas in intonacija so nezanesljivi, to pa močno otežuje sporazumevanje. Izpraševalčeve pomoči kandidat večinoma ne zna izrabiti.
0	Kandidat ne zna umestiti odlomka oziroma pesmi v širši kontekst. Tudi učiteljeva pomoč mu ne pomaga. Sporazumevanje ni mogoče.

OPOMBA: 0 točk dobi tudi kandidat, ki ne pristopi k reševanju te naloge ali zavrne njen reševanje.

4. IZPITNE VSEBINE

4.1 KOMUNIKACIJSKE FUNKCIJE

Kandidat pozna oziroma zna ustrezno rabiti različne jezikovne izvedbe naslednjih komunikacijskih funkcij:

1. spoznavno-predstavitevne,
2. predstavitevno-izrazne,
3. izrazno-čustvene,
4. vplivanske in
5. vzorce za vzpostavljanje stikov z ljudmi.

Komunikacijske funkcije s spoznavno-predstavitevno vlogo:

poimenovati, opisovati (predmetnost in dejanja glede na čas, prostor, pripadnost), definirati, posredovati sporočila, poizvedovati, povpraševati po informacijah; dajati podatke o sebi in drugih, poročati

Komunikacijske funkcije s predstavitevno-izrazno vlogo:

izražati lastne pobude in ugotavljati miselna stališča drugih, izražati strinjanje in nestrinjanje, zanikati, povabiti in sprejeti povabilo ali ponudbo, obljuditi; povedati, da je nekaj mogoče/nemogoče; vprašati, ali je nekaj mogoče/nemogoče; izražati prepričanje in spraševati o prepričanju drugih; izraziti pripravljenost za neko dejanje in vprašati sogovorca, ali zmore nekaj storiti

Komunikacijske funkcije z izrazno-čustveno vlogo:

upovedovati svoja čustva in razpoloženje, prepoznavati čustva in razpoloženje sogovorca; izraziti veselje, neugodje, odpor, presenečenje, upanje, hvaležnost, zadovoljstvo/nezadovoljstvo; spraševati sobesednika po njegovih čustvih in razpoloženju; izraziti razočaranje, bojazen ali skrb; napovedati namen in vprašati sogovorca po njegovem namenu; izraziti željo in vprašati po željah sogovorca; upovedovati svoja moralna stališča in prepričanje ter prepoznavati moralno prepričanje sogovorca; se opravičiti, sprejeti opravičilo; odobravati, obžalovati, izraziti prizadetost/neprizadetost

Komunikacijske funkcije z vplivansko vlogo:

vplivati na voljo in hotenje sogovorca:
predlagati, prositi in zahtevati, da se nekaj stori, prositi in opozarjati;
vplivati na ravnanje:
dajati navodila, usmerjati in sklepati o ravnjanju

Vzorci za vzpostavljanje stikov z ljudmi:

začeti in ohraniti stik s sogovorcem pri pozdravljanju, srečevanju, spoznavanju ljudi; se predstaviti in predstaviti druge, se posloviti; nagovoriti in uvesti sporočilo; nazdraviti, voščiti

4.2 TEMATSKA PODROČJA

4.2.1 Osebni podatki

ime, priimek
datum in kraj rojstva
starost
naslov, telefon (telefaks, e-pošta)
narodnost, veroizpoved
poklic
interesi, nagnjenja
zunanjost
značaj, temperament
razpoloženje

4.2.2 Družina in dom

družinski člani
odnosi med družinskimi člani in generacijami
družinska praznovanja
bivalno okolje
stanovanje
oprema
oblačila

4.2.3 Šola, izobraževanje

vrste šol, učni predmeti, izpiti, ocene
šolske potrebščine
življenje v šoli
interesne dejavnosti

4.2.4 Poklicno delo

poklici in dejavnosti v zvezi z njimi
delovne razmere

4.2.5 Kultura, civilizacija

umetnostne zvrsti in umetniška dela
šege in navade
dosežki znanosti in tehnike
poznavanje Francije in francosko govorečih območij, njenih pokrajin in mest:
geografske, zgodovinske, gospodarske, politične in kulturne značilnosti

4.2.6 Prosti čas, zabava, šport

organizacija in načrtovanje prostega časa
igre za prosti čas, plesni
branje
izleti
kino, film, gledališče
radio, televizija

šport in rekreacija
športna tekmovanja

4.2.7 Počitnice, dopust, potovanja

počitniške dejavnosti
načrtovanje potovanj – vozni redi, prospekti
države in turizem
mesta in znamenitosti
mladinski turizem
počitniška oprema
vrste prevoza
vozovnice in drugi dokumenti

4.2.8 Telo in zdravje

telo, deli telesa
osebna higiena
počutje, bolezni, poškodbe, nesreče
skrb za zdravje
zdravila: uporaba, zloraba
zavarovanje, socialno varstvo

4.2.9 Nakupovanje

vrste trgovin
nakupovanje živil, obleke ...
mere, uteži, denar
načini plačevanja
reklamni oglasi

4.2.10 Hrana in pijača

jedi, pijača
obroki, posoda, pribor
naročanje hrane in pijače v restavraciji
jedilni list
recepti
specialitete

4.2.11 Javne službe, oznake, informacije

pošta, telefon
banka
carina, policija
prometna služba, prometni znaki
prva pomoč, bolnišnica
servisne službe
bencinska črpalka
oznake, kratice

4.2.12 Čas, vreme, podnebje

koledar, ure, deli dneva
meseci, letni časi
vremenski pojavi, vremenska napoved
podnebje

4.2.13 Rastlinstvo in živalstvo

živali okolja
živalski vrt
hišni ljubljenčki
domače živali
vrtne, poljske, gozdne rastline
drevje
cvetje
plodovi

4.2.14 Medčloveški odnosi in družbenopolitični odnosi

sosedski, prijateljski stiki
odnosi moški – ženska
društva, organizacije, zveze, klubi
stiki med Slovenijo in Francijo, frankofonija

4.2.15 Kakovost življenja

človek in njegovo okolje
skrb za okolje in posledice uničevanja okolja
zdravju škodljive navade: kajenje, alkohol, droge
dobrodelne dejavnosti

4.2.16 Tuji jezik

pomen znanja tujih jezikov
socialne vrsti jezika: zborni jezik, pogovorni jezik, žargon, narečje
razširjenost francoščine

4.3 SLOVNICA

Navedene jezikovne strukture mora kandidat prepozнатi, razumeti njihov pomen in jih znati uporabiti pri ustnem in pisnem sporočanju. Primeri, navedeni v oklepaju, so le za ponazoritev.

Strukture, ki so namenjene prepoznavanju in razumevanju, so posebej označene s (PR).

Prav tako so strukture, ki jih mora obvladati le kandidat za izpit na višji ravni zahtevnosti, označene z (VR).

GLASOSLOVJE (LA PHONÉTIQUE)

Samoglasniki (*Les voyelles*)

Soglasniki (*Les consonnes*)

Naglaševanje (*L'accentuation*)

Zlogovanje in povezovanje (*La syllabation et l'enchaînement*)

Vezanje (*La liaison*)

a) obvezno (*les élèves*),

b) prepovedano (*Quand est-il arrivé?*),

c) neobvezno (*il est aimable*)

Polglasnik (*E-muet*)

a) izpuščanje polglasnika (*quatre enfants*),

b) ohranjanje polglasnika (*quatre bureaux*)

Stavčna intonacija (*L'intonation*)

PRAVOPIS (L'ORTHOGRAPHE)

Abeceda (*L'alphabet*)

Pravopisna znamenja (*Les signes orthographiques*) (ostrivec – *l'accent aigu* itd.)

Ločila (*Les signes de ponctuation*): vejica (*la virgule*), pika (*le point*) itd.

Velika začetnica (*La majuscule*)

BESEDOTVORJE (LA FORMATION DES MOTS)

1. Tvorba besed z izpeljavo (*La dérivation*):

a) s priponami (*la suffixation*):

1. tvorba samostalnikov (npr.: *-age*: *atterrissement*; *-tion*: *production*; *-eur*: *lenteur*)
2. tvorba pridevnikov (npr.: *-able/ible*: *réalisable*, *lisible*; *-eux*: *paresseux*; *-if*: *sportif*)
3. tvorba glagolov (npr.: *-er*: *bétonner*; *-ir*: *atterrir*)
4. tvorba prislovov (npr.: *-ment*: *clairement*)

- b) s predponami (*la préfixation*) (npr.: *a-*: *amener*; *en-*: *encadrer*; *im-*: *impossible*)
- c) s sprevrženjem (*la dérivation impropre*) (npr.: samostalnik > pridevnik: *marron, orange*; pridevnik > samostalnik: *le beau*; pridevnik > prislov: *chanter faux*)

2. Tvorba besed z zlaganjem (*La composition*)

- a) samostalnikov (npr.: samostalnik + samostalnik: *un wagon-lit*; samostalnik + predlog + samostalnik: *un courant d'air*; glagol + samostalnik: *un porte-monnaie*)
- b) pridevnikov (npr. pridevnik + pridevnik: *aigre-doux*)

BESEDNE VRSTE (LES PARTIES DU DISCOURS)

■ SAMOSTALNIK (*LE NOM*)

lastna imena (*les noms propres*), občna imena (*les noms communs*)

nezloženi samostalniki (*les noms simples*), zloženi samostalniki (*les noms composés*)

SPOL (*LE GENRE*)

moški (*le masculin*), ženski (*le féminin*)

Spol pri občnih imenih

- a) Samostalniki označujejo stvari ali pojme (npr.: *le toit, la patience*).
- b) Samostalniki označujejo živa bitja.

1. Posebne besede za moški in ženski spol (npr.: *un homme – une femme*)
2. Tvorba ženskega spola z obrazilom -e ali določenimi priponami (npr.: *un ami – une amie; un acteur – une actrice*)

Posebnosti pri imenih oseb in živali (npr.: *une femme peintre*)

Spol pri lastnih imenih (npr.: *Gisèle, Jean – Jeanne*)

ŠTEVILO (*LE NOMBRE*)

ednina (*le singulier*), množina (*le pluriel*)

Tvorba množine (splošno pravilo: dodajanje obrazila -s (*une maison – des maisons*))

Posebnosti:

Samostalniki, ki se končujejo na -au, -eau, -eu; -ou, -al ali -ail in nekatere nepravilne oblike (npr.: *un œil – des yeux*)

Posebnosti pri izgovarjavi nekaterih samostalnikov v množini

Množina zloženih samostalnikov (npr.: *des arcs-en-ciel*)

Množina lastnih imen

STAVČNOČLENSKE VLOGE SAMOSTALNIKA (LES FONCTIONS DU NOM) (VR)

■ PRIDEVNIK (*L'ADJECTIF QUALIFICATIF*)

SPOL (*LE GENRE*)

Pridevniki z eno obliko za oba spola (*npr.: facile, marron, gris foncé*)

Tvorba ženskega spola (*dodajanje obrazila -e: dur – dure*)

Posebnosti (*npr.: fier – fière; heureux – heureuse, beau – belle*)

ŠTEVILO (*LE NOMBRE*)

Tvorba množine (splošno pravilo, izjeme, posebnosti; *npr.: joli – jolis, gris – gris, beau – beaux, amical – amicaux, marron – marron*)

Množina zloženih pridevnikov in posebnosti (*npr.: sourds-muets, vert foncé*)

STOPNJEVANJE (*LES DEGRÉS DE COMPARAISON ET D'INTENSITÉ*)

Tristopenjsko stopnjevanje (*npr.: beau – plus (moins) beau – le plus (moins) beau*)

Posebne oblike (*bon – meilleur – le meilleur*)

Raba oblik *pire* in *moindre* (VR)

Dvostopenjsko stopnjevanje:

1) s prislovi (*peu, assez, un peu, très, bien*)

2) s predponami (*archi-, extra-, ultra-*) (VR)

3) z dopolnili v ustaljenih zvezah (*jolie à croquer*) (VR)

STAVČNOČLENSKE VLOGE PRIDEVNIKA (*LES FONCTIONS DE L'ADJECTIF QUALIFICATIF*) (VR)

prilastek – desni ali levi (*l'épithète*), povedkovo določilo (*l'attribut du sujet*)

MESTO PRIDEVNIKOV (*LA PLACE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS*)

1. Pridevnik kot povedkovo določilo (*Il est intelligent.*)
2. Pridevnik kot prilastek (za samostalnikom, *npr.: une table ronde*, pred samostalnikom, *npr.: une grosse voiture*; pred ali za samostalnikom: *un homme pauvre – un pauvre homme*)

■ DOLOČEVALNIK (*LE DÉTERMINANT*)

ČLENI (*LES ARTICLES*)

Določni člen (*L'article défini*)

Oblike (*le (l'), la (l'), les*)

Spajanje določnega člena s predlogoma 'de' in 'à' (*du, des, au, aux*)

Raba (*npr.: le soleil, j'aime le thé, j'ai acheté le livre dont tu m'as parlé*)

Nedoločni člen (*L'article indéfini*)

Oblike (*un, une, des*)

Raba (*npr.: Passe-moi un crayon! Je prendrais un café.*)

Delni člen (*L'article partitif*)

Oblike (*du/de l', de la/de l', des*)

Raba (*npr.: Il boit du lait. Il a de la patience.*)

Razlikovanje med rabo določnega, delnega in nedoločnega člena

Izpuščanje členov (*npr.: Il est ingénieur. Avoir faim, une brosse à dents, en hiver, se tromper de chemin, Paris, capitale de la France. Entrée. Guerre et Paix.*)

Nadomeščanje nedoločnega in delnega člena z 'de' (*npr.: Je ne veux pas de disques; deux kilos de sucre, le sol couvert de neige*)

Lastna imena in členi (*npr.: La Fontaine, la France, Cuba*)

KAZALNI PRIDEVNIŠKI ZAIMKI (*LES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS*)

Nezloženi (*ce/cet, cette, ces*)

Zloženi s prislovoma 'ci' in 'là' (*npr.: ce livre-ci, ce livre-là*)

Raba (*npr.: Cet enfant est adorable. Ce livre-là est à moi.*)

SVOJILNI PRIDEVNIŠKI ZAIMKI (*LES ADJECTIFS POSSESSIFS*)

Oblike (*mon, ma/mon, mes, ton, ta/ton, tes, son, sa/son, ses, notre/nos, votre/vos, leur/leurs*)

Raba (*npr.: Tu prends ma voiture?*)

Razlike s slovenščino pri 3. osebi

VPRAŠALNI IN VZKLIČNI PRIDEVNIŠKI ZAIMKI (*LES ADJECTIFS INTERROGATIFS ET EXCLAMATIFS*)

Oblike (*quel, quelle, quels, quelles*)

Raba (*npr.: À quelle heure reviendra-t-il? Quelle chance!*)

NEDOLOČNI PRIDEVNIŠKI ZAIMKI (*LES ADJECTIFS INDÉFINIS*)

Oblike (*aucun, quelques, plusieurs, certains, chaque, tout, tel, même, n'importe quel*)

Raba (*npr.: J'ai pris plusieurs livres.*)

ŠTEVNICKI (*LES ADJECTIFS NUMÉRAUX*)

Glavni števniki (*Les adjectifs numéraux cardinaux*)

Oblike (od 0 (*zéro*) do 1.000.000 (*un million*))

POSEBNOSTI: spol (*un-une*), pisava (*npr.: vingt, quatre-vingts*), izgovorjava (*npr.: six, dix, vingt-deux*), druge posebnosti (*npr.: million, milliard*)

Raba (*npr.: Elle a trois enfants.*)

Nekaj izpeljank iz glavnih števnikov (*npr.: douze – une douzaine; cent – centenaire*)

Vrstilni števniki (*Les adjectifs numéraux ordinaux*)

Oblike in raba (*C'est son troisième roman.*)

Nadomeščanje vrstilnih števnikov z glavnimi (*npr.: Nous sommes le huit mai.*)

Množilni števniki (*Les adjectifs numéraux multiplicatifs*) (VR)

Oblike in raba (*Il mène une double vie.*)

■ ZAIMEK (LE PRONOM)

OSEBNI ZAIMKI (LES PRONOMS PERSONNELS)

Nepoudarjeni osebni zaimki (*Les pronoms personnels atones*)

Oblike in raba:

- a) osebek: *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on*
- b) direktni predmet: *me (m'), te (t'), le (l'), la (l'), nous, vous, les*
- c) indirektni predmet: *me (m'), te (t'), lui, nous, vous, leur*

POSEBNOSTI: vikanje, zaimek *on* v pomenu *nous*

Poudarjeni osebni zaimki (*Les pronoms personnels toniques*)

Oblike: *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*

Raba (npr.: *Moi, je viendrai sûrement. Pour toi. C'est lui.*)

Prislovna zaimka '*en*' in '*'y*' (*Les pronoms adverbiaux 'en' et 'y'*)

Raba (npr.: *J'en prends trois. Elle en revient. J'y vais. Elle y pense.*)

Povratnoosebni zaimek "*se*"//"*soi*" (*Le pronom réfléchi*)

Raba (npr.: *Il se lave.*)

Razlike s slovenščino (npr.: *Tu te trompes.*)

VRSTNI RED NEPOUDARJENIH ZAIMKOV V VLOGI PREDMETOV V PRIPOVEDNIH IN NIKALNIH VELELNIH POVEDIH

1. glagol ima en predmet (npr.: *Je la regarde. Ne la regarde pas!*)
2. glagol ima dva predmeta (npr.: *Je le lui donne. Il me le donne. Il m'en parle. Ne m'en parle pas! Ne la lui donnez pas!*)

VRSTNI RED OSEBNIH ZAIMKOV V TRDILNIH VELELNIH POVEDIH

1. glagol ima en predmet (npr.: *Prends-le! Écoute-moi!*)

2. glagol ima dva predmeta (npr.: *Donne-la-lui! Parlez-m'en!*)

MESTO ZAIMKOV PRI NEDOLOČNIKU (npr.: *Il désire la voir. Je la regarde travailler.*)

SVOJILNI ZAIMKI (LES PRONOMS POSSESSIFS)

Oblike (*le mien, la mienne, les miens, les miennes, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes, le sien, la sienne, les siens, les siennes, le/la nôtre, les nôtres, le/la vôtre, les vôtres, le/la leur, les leurs*)

Raba (npr.: *Ton livre est plus beau que le sien.*)

Razlike s slovenščino pri 3. osebi

KAZALNI ZAIMKI (LES PRONOMS DÉMONSTRATIFS)

Nezloženi kazalni zaimki

Oblike (*celui, celle, ceux, celles, ce/c'*)

Raba (npr.: *Voici celui que je veux. C'est moi. Prends ce dont tu as besoin.*)

Zloženi kazalni zaimki

Oblike (*celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là, ceci, cela/ça*)

Raba (npr.: *Celle-ci est plus jolie que celle-là.*)

OZIRALNI ZAIMKI (LES PRONOMS RELATIFS)

Nezloženi (qui, que, dont, quoi, où)

Zloženi (*lequel, laquelle, lesquels, lesquelles; duquel, de laquelle, desquels, desquelles; auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles*)

Raba (npr.: *Les ouvriers qui étaient mécontents ont fait la grève. Les mesures que nous avons adoptées sont mauvaises. J'ai lu un roman dont j'ai oublié le titre. La réunion à laquelle nous avons participé a duré deux heures.*)

Vprašalni zaimki (LES PRONOMS INTERROGATIFS)

Nezloženi vprašalni zaimki (qui, que, quoi)

Raba (npr.: *Qui est venu? Qu'est-il arrivé? Qui as-tu rencontré? À quoi penses-tu?*)

Podaljšane oblike z 'est-ce qui, est-ce que' (npr.: *Qui est-ce qui a téléphoné? Qu'est-ce qui se passe?*)

Zloženi vprašalni zaimki (*lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, duquel, de laquelle, desquels, desquelles, auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles*)

Raba (npr.: *Laquelle as-tu choisie?*)

NEDOLOČNI ZAIMKI (LES PRONOMS INDÉFINIS)

Oblike (*on, personne, rien, quelqu'un, quelque chose, tout, tous, chacun, aucun, quelques-uns, certains, plusieurs, le même, tel, l'autre, n'importe qui; quiconque (VR).*)

Raba (npr.: *Il n'a rien vu. Je ne connais personne ici.*)

■ GLAGOL (LE VERBE)

Razvrstitev glagolov po spregativi:

1. skupina: glagoli, ki se v nedoločniku končujejo na -er (npr.: *chanter*)

POSEBNOSTI (*commencer, manger, payer, appeler, jeter, acheter, lever, espérer, aller*)

2. skupina: glagoli, ki se v nedoločniku končujejo na -ir in z vpono -iss: (npr.: *finir*)

3. skupina: glagoli, ki se v nedoločniku končujejo na -ir, -re, -oir z raznimi spremembami v korenju (npr.: *sortir, vendre, recevoir*)

Pomensko polni glagoli

1. neprehodni glagoli (*les verbes intransitifs*) (npr.: *courir, descendre, monter*)

POSEBNOST: neprehodni glagol postane prehodni (npr.: *monter les valises, sortir le chien*)

2. prehodni glagoli (*les verbes transitifs*)

- a) direktno prehodni (*les verbes transitifs directs*) (npr.: *connaître qqn ou qqche*)
- b) predložno prehodni (*les verbes transitifs indirects*) (npr.: *penser à qqn ou à qqche*)
- c) glagoli z dvema predmetoma (*les verbes à deux compléments*) (npr.: *écrire qqche à qqn*)

Razlike s slovenščino (npr.: *aider qqn, obéir à qqn*)

Povratni glagoli (*Les verbes pronominaux*)

Vrste (*s'en aller, se laver, se regarder (l'un l'autre), se vendre*)

Brezosebni glagoli (*Les verbes impersonnels*)

Vrste (npr.: *Il neige. Il faut partir. Il est arrivé un malheur.*)

Pomožniki (*Les auxiliaires*)

avoir in être

'Polpomožniki' (*Les semi-auxiliaires*)

naklona in načina (*pouvoir, devoir, savoir, faire, se faire*)

GLAGOLSKI VID (L'ASPECT VERBAL)

Izražanje vida (*aller + infinitif, devoir + infinitif, se mettre à / commencer à + infinitif, être en train de + infinitif, continuer à (de) + infinitif, s'arrêter de + infinitif, venir de + infinitif*)

TRPNIK (LE PASSIF)

Oblike (*pomožnik être + participe passé*)

Pretvorba tvorne povedi v trpno (npr.: *Une voiture a renversé un passant. – Un passant a été renversé par une voiture.*)

POSEBNOSTI: trpnik s predložno prehodnima glagoloma *obéir, pardonner*

Brezosebni trpnik (*Il est interdit de fumer dans cette salle.*)

Drugi načini izražanja trpnosti (npr.: *Ce livre se vend bien.*)

Prislovno določilo izvora glagolskega dejanja (*Le complément d'agent*)

a) Raba predlogov *par* oziroma *de*

b) Izpuščanje prislovnega določila izvora glagolskega dejanja

■ NAKLONI IN GLAGOLSKI ČASI (LES MODES ET LES TEMPS)

POVEDNI NAKLON (L'INDICATIF)

Le présent

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Raba (npr.: *Elle parle plusieurs langues. En ce moment, elle est absente. Je suis épousé. Je rentre de mon travail. Je reviens tout de suite. Si tu prends l'avion, je t'accompagnerai.*)

Le futur simple

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Raba (npr.: *Il partira ce soir. Ça vous fera cent francs. On sonne: ce sera le facteur.*)

Le futur proche

Oblike

Raba (npr.: *Il fait froid, je vais mettre le chauffage.*)

Le futur antérieur (VR)

Oblike

Raba (npr.: *Quand tu auras payé, nous partirons. Il aura passé le bac avant le 30 juin. (VR)*)

Le conditionnel présent (sedanji pogojnik)

Oblike

Raba (npr.: *Elle voulait savoir où je passerais mes vacances. Un peu de travail lui ferait du bien. Pourriez-vous l'appeler. Il y aurait plusieurs morts dans cet accident. Si je gagnais le gros lot, je ferais le tour du monde.*)

Le conditionnel passé (pretekli pogojnik)

Oblike

Raba (npr.: *Elle voulait savoir si j'aurais fini le travail avant la nuit. Si j'avais su, je serais venu. Il a eu un accident de voiture, le frein à main aurait lâché. (VR)*)

L'imparfait

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Raba (npr.: *Autrefois, ils sortaient tous les soirs. Nous étions en vacances au bord de la mer. Il faisait beau, la mer était calme. Il m'a dit qu'elle était malade. Si j'avais le temps, je le ferais. Si on allait au cinéma! Un autre coup de vent et la maison s'écroulait. (VR) Je voulais vous demander un service. (VR)*)

Le passé composé

Oblike

Raba (npr.: *J'ai oublié mes clefs, donc je ne peux pas rentrer. Hier, nous sommes allés au cinéma. J'ai lu pendant deux heures.*)

Razlikovanje v rabi med "passé composé" in "imparfait"

Le passé récent

Oblike

Raba (npr.: *Il vient de partir.*)

Le plus-que-parfait

Oblike

Raba (npr.: *Il a acheté la maison qui avait appartenu à ma grand-mère. Elle m'a dit qu'il l'avait aidée. Si j'avais su, je l'aurais appelé.*)

Le passé simple in Le passé antérieur (VR)

Oblike

Raba (npr.: *Prešeren habita Kranj à partir de 1840. Dès qu'il eut ouvert la porte, il comprit ce qui s'était passé.*)

SUBJUNKTIV (LE SUBJONCTIF)

Le présent du subjonctif

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Le passé du subjonctif

Oblike

L'imparfait in Le plus-que-parfait du subjonctif (PR)

Raba subjunktiva

- a) v prostostavčnih povedih (npr.: *Que tout le monde se taise! Vive la Slovénie!*)
- b) v odvisnikih (npr.: *Il est impossible qu'elle soit en retard. Je voudrais qu'elle vienne. Je lui téléphonerai avant qu'il ne parte.*)

Časovna vrednost subjunktiva

- a) nezložene oblike (npr.: *Je suis heureuse qu'elle soit là.*)
- b) zložene oblike (npr.: *Je suis heureuse qu'elle ait réussi.*)

VELELNÍK (L'IMPÉRATIF)

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Raba (npr.: *Ouvre la fenêtre! Ne partez pas!*)

NEDOLOČNIK (L'INFINITIF)

Nezloženi nedoločnik (*L'infinitif présent*)

Oblike

Časovna vrednost (npr.: *Je suis heureux de te voir.*)

Raba

1. kot povedek (*l'infinitif-verbe*) (npr.: *Apprendre ce poème par cœur. Je sens venir l'hiver.*)
2. kot samostalnik (*l'infinitif-nom*) (npr.: *Il est nécessaire de travailler. Il a promis de nous aider. Il a téléphoné avant de partir.*)

Zloženi nedoločnik (*L'infinitif passé*)

Oblike

Časovna vrednost (npr.: *Il a répondu après avoir réfléchi.*)

Raba (npr.: *Il a été condamné pour avoir volé une voiture.*)

DELEŽNIK IN DELEŽJE (LE PARTICIPE ET LE GÉRONDIF)

Le participe présent (sedanji deležnik)

Oblike (splošno pravilo tvorbe in posebnosti)

Raba

1. kot deležnik (*le participe présent employé comme verbe*) (npr.: *Il a été accueilli par une foule crient de joie. Craignant la chaleur, elle ne sort pas.*)
2. kot pridevnik (*l'adjectif verbal*): (npr.: *une femme intéressante. Elle est intéressante.*)

Pravopisne in pomenske posebnosti (npr. *fatiguant/fatigant*)

Le gérondif (deležje)

Oblike

Časovna vrednost (*npr.: Je l'ai vu en traversant la rue.*)

Raba (*npr.: Elle mange en regardant la télévision. Ils sont partis en courant. En lisant dans ton lit, tu risques de t'abîmer les yeux.*)

Le participe passé (pretekli deležnik)

Nezloženi pretekli deležnik (le participe passé simple)

Oblike

Raba (*npr.: Il a couru. Il a été renversé. Il a annoncé son arrivée dans une lettre adressée à son ami. À peine rentrée, elle se met au travail.*)

Zloženi pretekli deležnik (Le participe passé composé) (VR)

Oblike

Raba (*npr.: Ayant provoqué un accident, il s'est enfui.*)

UJEMANJE PRETEKLEGA DELEŽNIKA V ZLOŽENIH GLAGOLSKIH ČASIH

(L'ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ)

1. Glagol se sprega s pomožnikom 'avoir' (splošno pravilo in izjeme, *npr.: La lettre que j'ai reçue hier m'a fait plaisir. Des problèmes, il en a eu beaucoup.*)
2. Glagol se sprega s pomožnikom 'être' (splošno pravilo in posebnosti, *npr.: Elle est partie. Ils ont été arrêtés. Elle s'est évanouie. Ils se sont écrit pendant des années.*)

UJEMANJE GLAGOLA Z OSEBKOM (L'ACCORD DU VERBE AVEC SON SUJET)

1. Glagol ima en osebek (*npr.: Les enfants jouent. Beaucoup de maisons ont été détruites. C'est Pierre. C'est nous. Ce sont les enfants. Ce sont eux.*)
2. Glagol ima več osebkov (*npr.: La mère et l'enfant sont morts dans l'accident. Ni Pierre ni Paul ne sont venus. Toi et moi, nous partirons demain.*)

SOSLEDICA ČASOV (LA CONCORDANCE DES TEMPS)

Sosledica z glagoli, ki zahtevajo indikativ

1. v glavnem stavku présent ali futur (*npr.: Je pense qu'il est malade. Je pense qu'il guérira. Je crois qu'il a vécu plusieurs années en France.*)
2. v glavnem stavku eden od preteklih glagolskih časov (*npr.: Il m'a dit qu'il était malade. Je pensais qu'il guérirait vite. Il m'a dit qu'il avait été malade.*)

Sosledica z glagoli, ki zahtevajo subjunktiv

1. v glavnem stavku présent ali futur (*npr.: Je doute qu'il soit malade. Je désire qu'elle vienne ce soir. Je regrette qu'elle ne soit pas venue.*)
2. v glavnem stavku eden od preteklih časov (*npr.: Elle doutait qu'il soit malade. Je voulais qu'elle vienne me voir. J'ai regretté qu'elle ne soit pas venue.*)

■ PRISLOV (L'ADVERBE)

Krajevni prislovi (*Les adverbes de lieu*)

Oblike (*ici, là, dedans, dehors, loin, près, ailleurs, partout itd.*)

Stopnjevanje nekaterih prislovov (*npr.: loin – plus loin – le plus loin; très loin; assez loin*)

Raba in mesto (*npr.: Il habite loin. Ici, il n'y a personne.*)

Časovni prislovi (*Les adverbes de temps*)

Oblike (*npr.: maintenant, aujourd'hui, demain, hier, tôt, tard, toujours, bientôt, autrefois itd.*)

Stopnjevanje nekaterih prislovov (*souvent – plus souvent – le plus souvent; très souvent; bien souvent*)

Raba in mesto (*Elle est venue me voir hier. Il est parti tard. Elle est déjà rentrée.*)

Načinovni prislovi (*Les adverbes de manière*)

Oblike (*vite, bien, ouvertement, prudemment itd.*)

Tvorba načinovnih prislovov (splošno pravilo in posebnosti, npr.: *naturellement, savamment, énormément, vraiment, brièvement*)

Stopnjevanje načinovnih prislovov (splošno pravilo in posebnosti: *vite – plus vite – le plus vite; très vite, trop vite; bien – mieux – le mieux*)

Raba in mesto (*npr.: Il a bien travaillé. Il court vite.*)

Količinski in merni prislovi (*Les adverbes de quantité et d'intensité*)

Oblike (*très, bien, beaucoup, peu, un peu, assez, trop, autant, aussi itd.*)

POSEBNOST prislova *tout* (*tout petit, tout entière, toute petite*)

Stopnjevanje (*beaucoup – plus – le plus; peu – moins – le moins*)

Raba in mesto (*npr.: Ils sont peu nombreux. Très bien.*)

Vprašalni prislovi (*Les adverbes interrogatifs*)

Oblike (*où, d'où, quand, depuis quand, comment, combien, pourquoi itd.*)

Raba in mesto (*npr.: Quand viens-tu?*)

Mnenjski prislovi (*Les adverbes d'opinion*)

a) Pritrjevalni in verjetnostni prislovi (*Les adverbes d'affirmation et de doute*)

Oblike (*oui, si, peut-être itd.*)

Raba in mesto prislovov (*npr.: Tu viens? Oui. Peut-être.*)

b) Nikalni prislovi (*Les adverbes de négation*)

Oblike (*non, ne, pas, point, plus*)

Raba in mesto prislovov (*Tu viens? Non. Il ne travaille pas.*)

Vezniški prislovi (*Les adverbes de liaison*)

Oblike (*ensuite, pourtant, cependant itd.*)

Raba (*npr.: Elle a promis de venir, pourtant je ne la vois pas.*)

■ PREDLOG (LA PRÉPOSITION)

Oblike

- a) nezloženi (*à, de, en, dans, par, pour, sur, sous, avec, sans, chez itd.*)
- b) zloženi (*à cause de, grâce à, à côté de itd.*)

Ponavljanje predlogov (npr.: *Il pense à Pierre et à Paul. Il a lutté pour la liberté et l'indépendance.*)

Raba predlogov (npr.: *Elle parle du nouveau roman. Cette région est riche en pétrole.*)

Pomen predložnih zvez (npr.: *kraj: en France; čas: à midi; vzrok: à cause de son retard*)

■ VEZNIK (LA CONJONCTION)

Priredni vezniki

Oblike (*et, ni, ou, mais, car, or, donc*)

Raba (npr.: *Pierre et Paul sont venus. Elle chante mais elle ne danse pas.*)

Podredni vezniki

Oblike

- a) nezloženi (*que, comme, quand, si*)
- b) zloženi (*lorsque, quoique, avant que, bien que itd.*)

Raba (npr.: *Il a promis qu'il viendrait. Il viendra dès qu'il pourra.*)

Ponavljanje veznikov (npr.: *Il m'a dit qu'il viendrait et qu'il apporterait son appareil. Il n'est pas venu parce qu'il pleuvait et qu'il n'avait pas la voiture.*)

■ MEDMET (L'INTERJECTION)

Oblike in raba (npr.: *Salut! Bravo! Chut! Aïe! Ouf! Zut! Paf!*)

SKLADNJA (LA SYNTAXE)

■ ENOSTAVČNA POVED (LA PHRASE SIMPLE)

Pripovedna poved (La phrase déclarative)

Besedni red (l'ordre des mots) (npr.: *Hier, Pierre a offert un disque à sa petite soeur. Il le lui a offert.*)

Posebnosti (npr.: *Il a offert à sa soeur le dernier disque de Brel.*)

Vprašalna poved (La phrase interrogative)

a) Odločevalna vprašanja (Les questions totales)

Oblike (npr.: *Tu viens ce soir? Est-ce que tu viens ce soir? Vient-il? Pierre vient-il ce soir?*)

b) Dopolnjevalna vprašanja (Les questions partielles)

Oblike (npr.: *Quand viendra-t-il? Quand Pierre viendra-t-il? Que fait Pierre? Que fait-il? Qu'est-ce qui se passe? Pierre fait quoi? Tu viens quand?*)

Velelna poved (*La phrase impérative*)

Oblike (npr.: *Prends ce disque! Prends-le! Donne-le -lui! Ne le prends pas!*)

Vzklična poved (*La phrase exclamative*)

Oblike (npr.: *Qu'elle est belle! Comme il a grandi! Ce qu'elle est bien! Quel scandale!*)

Zanikanje

a) z dvema nikalnima prislovoma: *ne... pas, plus, jamais*, (npr.: *Elle ne travaille plus.*)

b) z nikalnim prislovom in nedoločnim zaimkom ali pridevniškim zaimkom: *ne... rien, ne... personne, ne... aucun* (npr.: *Il ne fait rien.*)

POSEBNOSTI

zanikanje samo s prislovom pas (pogovorni jezik) (npr.: *Je sais pas.*)

zanikanje samo s prislovom ne (stilno: izbrani jezik) (npr.: *Je n'ose espérer.*)

Zanikani kratki odgovori (npr.: *Tu viens? Non. Tu viens? Pas maintenant.*)

Poudarjanje (*La mise en relief*)

Oblike (npr.: *Lui, il comprend tout. C'est lui qui me l'a dit. C'est à Paris qu'elle l'a rencontré.*)

■ VEČSTAVČNA POVED (*LA PHRASE COMPLEXE*)

Soredje (*La juxtaposition*)

Oblike (npr.: *Il est malade, il reste au lit; Je l'aurais vu, je lui aurais dit de venir.*)

Priredje (*La coordination*)

Oblike (npr.: *Elle chante et danse. Elle est partie car il fallait partir. Elle n'a pas écouté, par conséquent elle ne comprend pas. Elle pleure, pourtant elle n'est pas malheureuse. Tu viens avec nous ou on se fâche. Elle parle non seulement le français mais aussi l'italien.*)

Podredje (*La subordination*)

■ DOPOLNJEVALNI ODVISNIKI (*LES SUBORDONNÉES COMPLÉTIVES*)

Osebkov odvisnik (*la subordonnée complétive sujet*)

a) z indikativom (npr.: *Il est certain qu'elle le fera. Il est probable qu'elle sera là.*)

b) s subjunktivom (npr.: *Il faut qu'elle vienne. Il n'est pas certain qu'elle puisse le faire.*)

c) pretvorba v nedoločniški polstavek (npr.: *Il faut le faire.*)

Predmetni odvisnik (*la subordonnée complétive objet*)

a) z indikativom (npr.: *Je pense qu'elle est dans sa chambre.*)

b) s subjunktivom (npr.: *Je voudrais qu'elle vienne.*)

c) pretvorba v nedoločniški polstavek (npr.: *Je crois l'avoir vu.*)

■ OZIRALNI ODVISNIKI (LES SUBORDONNÉES RELATIVES)

- a) z indikativom (npr.: *La ville où il est né a été détruite pendant la guerre.*)
- b) s subjunktivom (npr.: *C'est le seul qui se soit excusé.*)

■ OKOLNOSTNI ODVISNIKI (LES SUBORDONNÉES CIRCONSTANCIELLES):

Časovni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de temps)

Izražanje istodobnosti, preddobnosti, zadobnosti (npr.: *Je le lui dirai quand je le verrai. Après qu'il fut parti, on se tut. Elle m'a appelé avant que je ne parte.*)

Pretvorba v polstavke (npr.: *Ayant accompli sa mission, il est rentré. Elle chante en travaillant. Il m'a appelé avant de partir.*)

Namerni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de but) (npr.: *Il chante pour qu'on l'applaudisse.*)

Pretvorbe v nedoločniške polstavke (npr.: *Elle court pour l'attraper.*)

Vzročni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de cause) (npr.: *Elle est partie parce qu'elle s'ennuyait. Comme elle était fatiguée, elle n'est pas sortie.*)

Pretvorba v polstavke (npr.: *Étant fatiguée, elle n'est pas allée au cinéma. Elle a été condamnée pour avoir volé des bijoux.*)

Posledični odvisniki (les subordonnées circonstancielles de conséquence)

- a) z indikativom (npr.: *Il fait tellement beau que tout le monde sort.*)
 - b) s subjunktivom (npr.: *Il habite trop loin pour qu'on y aille à pied.*)
- Pretvorba v polstavek (npr.: *Il habite trop loin pour y aller à pied.*)

Pogojni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de condition)

- a) z veznikom si (npr.: *S'il fait beau, elle ira faire du ski. Si elle avait le temps, elle irait au ski. Si vous m'aviez prévenu, je l'aurais fait.*)
 - b) z drugimi vezniki (npr.: *Je viendrais à condition que Pierre vienne aussi.*)
- Pretvorba v polstavek (npr.: *Je le ferai à condition d'avoir les documents à temps.*)

Dopustni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de concession)

- a) s subjunktivom (npr.: *Bien qu'elle ait beaucoup de problèmes, elle vient régulièrement.*)
- b) z indikativom (npr.: *Elle viendra même s'il pleut.*)
- c) s strukturo avoir beau + nedoločnik (npr.: *Il a beau courir, il n'y arrivera pas.*)
(VR)

Primerjalni odvisniki (les subordonnées circonstancielles de comparaison)

- a) izražanje enakosti (npr. *Il parle français comme s'il était français. Elle travaille autant que sa mère.*)
- b) izražanje neenakosti (npr.: *Il s'amuse plus que son frère. Plus il travaille, moins il fait de progrès.*)

■ ODVISNI GOVOR (*LE DISCOURS INDIRECT*)

Spreminjanje premega govora v odvisni govor

Pripovedne povedi (*npr.: Marie dit qu'elle sera là demain. Marie a dit qu'elle ne viendrait pas. Elle nous avait dit qu'elle serait venue le lendemain. Il a ajouté qu'il ne comprenait pas.*)

Vprašalne povedi

a) odločevalna vprašanja (*npr.: Pierre demande à Marie si elle lui a apporté le journal. Elle voulait savoir si nous avions beaucoup voyagé.*)

b) dopolnjevalna vprašanja (*npr.: Je voudrais savoir qui est arrivé. Je voulais savoir ce qui s'était passé. Je me demandais ce que tu voulais. Il demandait pourquoi Pierre n'était pas venu.*)

Velelne povedi (*npr.: Je te prie d'ouvrir la porte. Il nous a conseillé de ne pas partir.*)

4.4 KNJIŽEVNOST

Obravnava književnosti pri pouku tujega jezika izhaja iz branja celovitega besedila, ki je tudi temelj predhodne šolske obravnave in interpretacije. Predpostavlja dijakovo razumevanje besedila v vseh njegovih razsežnostih. To pomeni poznavanje dogajalne plasti, glavnih oseb, umetnostne zgradbe in besedilnih posebnosti – posameznih sestavin in tudi medsebojnih povezanosti.

Tako razumevanje zahteva sočasno upoštevanje izvirnega sociokulturnega okolja obravnavanega besedila oziroma umestitve v tujo književno tradicijo in dijakovih osebnih izkušenj, ki vplivajo na njegovo medkulturno branje. Dijaku ne omogoča samo neposrednega stika z izvirnim tujim besedilom, marveč ga hkrati navaja k spoznavanju posebnosti ciljne kulture in k razmišljaju o lastnem medkulturno odvisnem odnosu do prikazanega besedilnega sveta.

Tako dijak lahko vodeno usvaja potrebne bralne spretnosti in se uvaja v samostojno branje književnosti v tujem jeziku. Tuja kulturna in književna tradicija oziroma literarnozgodovinski podatki o njej so pomembna pomoč pri vzpostavljanju ustvarjalnega stika s tujim leposlovnim besedilom, niso pa predmet nefunkcionalnega učenja na pamet.

Do zaključka šolanja dijaki preberejo pod učiteljevim vodstvom književna dela, ki jih predpisuje učni načrt. Ta dela so lahko snov za drugo vprašanje pri ustnem delu splošne mature, ki ga pripravi učitelj.

Kandidati, ki bodo opravljali splošno maturo na višji ravni zahtevnosti, pa preberejo in v šoli analizirajo še nekaj del, ki so snov za pisni sestavek esejskega tipa in za tretje vprašanje pri ustnem delu splošne mature.

Državna predmetna komisija za splošno maturo iz francoščine pred začetkom šolskega leta razpiše za zaključni letnik tematski sklop za pisno in ustno preverjanje znanja iz književnosti na višji ravni.

Tematski sklop se za zaključni letnik objavi pred začetkom šolskega leta, in sicer prvi torek v februarju ob 12. uri, na spletni strani Državnega izpitnega centra (www.ric.si). Šole so po tem datumu o vsebini tematskega sklopa obveščene pisno.

5. KANDIDATI S POSEBNIMI POTREBAMI

Zakon o maturi v 4. členu določa, da kandidati opravljajo maturo pod enakimi pogoji. Kandidatom s posebnimi potrebami, ki so bili usmerjeni v izobraževalne programe z odločbo o usmeritvi, v utemeljenih primerih pa tudi drugim kandidatom (poškodba, bolezen), se lahko glede na vrsto in stopnjo primanjkljaja, ovire oziroma motnje prilagodi način opravljanja mature in način ocenjevanja znanja.

Možne so naslednje prilagoditve:

1. opravljanje mature v dveh delih, v dveh zaporednih rokih;
2. podaljšanje časa opravljanja maturitetnega izpita (tudi odmorov, možno je več krajsih odmorov);
3. prilagojena oblika izpitnega gradiva (npr. Braillova pisava, povečava, kjer je prevod vprašanj nemogoč, zapis izpitnega gradiva na disketi ...);
4. poseben prostor;
5. prilagojena delovna površina (dodatna osvetlitev, možnost dviga ...);
6. uporaba posebnih pripomočkov (Braillov pisalni stroj, ustrezna pisala, folije za pozitivno risanje ...);
7. izpit s pomočnikom (npr. pomočnik bralec ali pisar);
8. uporaba računalnika;
9. prirejeni ustni izpit in izpit slušnega razumevanja (oprostitev, branje z ustnic, prevajanje v znakovni jezik);
10. prilagoditev opravljanja praktičnega dela maturitetnega izpita (npr. prilagoditev opravljanja seminarne naloge, vaj);
11. prilagojen način ocenjevanja (npr. napake, ki so posledica kandidatove motnje, se ne upoštevajo, pri ocenjevanju zunanji ocenjevalci sodelujejo s strokovnjaki za komunikacijo s kandidati s posebnimi potrebami).

6. DODATEK

6.1 VZORCI IZPITNIH NALOG ZA PISNI IN USTNI DEL IZPITA

BRALNO RAZUMEVANJE

■ Tip povezovanja

Le journal "Talents" vous propose une série de petits jobs. Associez les titres suivants (marqués par des lettres) aux textes correspondants (marqués par des chiffres) – un titre par texte.

Časopis "Talents" vam predlaga nekaj priložnostnih zaposlitev. Povežite naslove, označene s črkami, z ustreznimi besedili, označenimi s številkami za vsako besedilo po en naslov.

A Faire les ménages

B Livrer en deux-roues

C Devenir "pion"

D Garder Bébé

E Enseigner dans une mini-school

F Donner des cours particuliers

1 **Pour qui?** Se couler dans la peau d'une femme (ou d'un homme) de ménage est réservé à ceux qui ne font pas preuve d'orgueil mal placé et ont surtout besoin de trouver un job dont les horaires riment avec souplesse.

2 **Pour qui?** Réservé à celles et ceux capables de s'exprimer spontanément en anglais ou allemand (version enseignement en mini-Schule), qu'ils soient ou non licenciés et également à ceux dotés d'une bonne approche de la pédagogie enfantine.

3 **Pour qui?** Pour celui qui est capable de bosser "destructuré" ...
À part cela, pour être pion dans l'enseignement secondaire public, il faut aussi avoir 18 ans révolus mais moins de 29 ans et être étudiant dans une filière préparant à l'enseignement, sans toutefois avoir dépassé le stade de la licence.

4 **Pour qui?** Entre les butés de nature, les je-m'en-foutistes et ceux qui font exprès de ne rien comprendre, il faut vraiment être patient, pédagogue et bien évidemment brillant dans la matière pour s'aventurer à donner des cours particuliers! Et ne pas trop être pressé car les demandes n'affluent qu'à compter du deuxième trimestre scolaire.

Talents n° 12

1	2	3	4

Rešitve

1A, 2E, 3C, 4F

Dans l'interview ci-dessous, reliez les réponses (marquées par des lettres) aux questions (marquées par des chiffres) et inscrivez-les dans les cases appropriées (une réponse par question).

V spodnjem intervjuju povežite vprašanja, označena s številkami, z odgovori, označenimi s črkami, in jih vpišite na odgovarjajoče mesto v razpredelnici (za vsako vprašanje po en odgovor).

Le célèbre chanteur Charles Aznavour vient de publier son autobiographie

1.	À 80 ans, allez-vous prendre votre retraite?
2.	Pourquoi avez-vous attendu vos 80 ans pour écrire vos Mémoires?
3.	Pensez-vous que la chanson française soit encore vivace?
4.	Y a-t-il des chansons de votre répertoire que vous ne pouvez plus chanter?
5.	Il paraît que la critique française a été très sévère avec vous.
6.	Quelle était la nature de vos relations avec Edith Piaf?
7.	Dans votre livre, il n'est presque pas un chapitre sans que vous ne parliez d'argent. Vous obsède-t-il?

A	C'est parce que je n'aime pas parler d'argent.
B	J'ai connu la pauvreté. Je ne l'oublierai jamais. Pour moi, l'argent est important.
C	Une amitié amoureuse. Si je suis resté aussi longtemps proche d'elle, c'est que je n'ai jamais été son amant.
D	Je ne suis pas doué pour l'écriture et j'ai laissé les autres faire ce travail à ma place.
E	Non. Mais moins travailler, c'est déjà fait. Par exemple, je fais moins de scène.
F	C'est vrai. On disait que je chantais mal, que ma voix était mauvaise et que mes chansons étaient trop commerciales.
G	C'est parce que j'ai recommencé quinze fois avant de me satisfaire de mon travail.
H	Bien sûr. Dans ce cas, je les retire de mon tour de chant.
I	Elle existe autant aujourd'hui qu'hier. Mais il est vrai que les radios ne passent que des chansons anglo-saxonnes.

D'après Paris Match, octobre 2003

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

Rešitve

1. E, 2. G, 3. I, 4. H, 5. F, 6. C, 7. B

Neuf mois d'aventures en Afrique

L'année 2004 s'annonce riche en émotions pour la réalisatrice nigérienne Rahmatou Keita. Son long-métrage *Al'lèèssi, une actrice africaine* a déjà été couronné à deux reprises. Après avoir reçu, en mai 2003, le prix du meilleur documentaire au festival de Montréal *Vues d'Afrique*, le film a fait partie de la sélection officielle du Festival de Berlin en février, puis décroché le prix du public au festival *Black Movie* de Genève, le 6 mars. Un beau succès pour une oeuvre qui, pourtant, n'a pas encore trouvé sa place à la télévision française. «J'ai proposé le film au service du documentaire de France 2. Je leur en ai montré les quarante premières minutes: le directeur du service m'a répondu qu'il le trouvait intéressant mais n'avait pas un public africain en France», raconte, indignée, la réalisatrice. Quant à la chaîne *Arte*, elle juge le documentaire trop pointu.

Il en faut plus cependant pour décourager Rahmatou Keita, forte des prix déjà reçus et des demandes de distributeurs américains et canadiens prêts à diffuser son long-métrage, une fois celui-ci sous-titré en anglais. Filmé comme un documentaire, *Al'lèèssi, une actrice africaine* raconte l'histoire d'une ancienne star nigérienne tombée dans l'oubli. Première comédienne africaine professionnelle, Zalika Souley connaît sa période de gloire pendant les années 1960.

Elle joue dans de nombreux films et travaille avec les plus grands metteurs en scène nigériens. Elle interprète ses rôles avec tant de conviction que le public finit par l'assimiler aux personnages de prostituées ou de femmes adultères qu'elle interprète essentiellement. À Niamey, où elle vivait enfant, Rahmatou Keita se souvient l'avoir vue se faire injurier dans la rue.

Devenue paria pour le public et sa propre famille, la jeune femme est rejetée de tous. Peu à peu, elle glisse de la lumière vers l'ombre. Aujourd'hui, Zalika Souley a une cinquantaine d'années. Elle mène une vie difficile dans une petite maison sans eau courante ni électricité, avec ses quatre enfants. C'est la place de la femme dans la société moderne africaine que Rahmatou Keita aborde à travers l'histoire de Zalika Souley. En toile de fond, elle rend aussi hommage au cinéma nigérien très actif dans les années 1960, et aujourd'hui presque réduit à néant. Rahmatou, elle, est bien déterminée à faire vivre le sien. Qu'importe si la télévision française ne veut pas de son film, elle est d'ores et déjà à la recherche d'un distributeur pour que son œuvre soit visible sur grand écran. *Al'lèèssi*, en sonrhay, signifie «son destin». Souhaitons-lui-en un formidable pour son film.

D'après J. A. / L'Intelligent n° 2257, avril 2004

■ Alternativni tip

A) Indiquez si les informations suivantes sont VRAIES ou FAUSSES en mettant une croix dans la case appropriée.

S križcem v ustreznom okenu označite, ali so naslednje traditve pravilne ali napačne.

	V	F
1. La réalisatrice nigérienne Rahmatou Keita a été récompensée 2 fois pour le même film.		
2. Ce film a été refusé par deux chaînes télévisées.		
3. Les distributeurs américains et canadiens l'ont trouvé inintéressant.		
4. Le film relate l'histoire de la comédienne nigérienne Zalika Souley.		
5. Rahmatou Keita a fait ce film pour faire honneur à la comédienne et au cinéma nigérien.		
6. Aujourd'hui, la production des films au Niger est très forte.		
7. Malgré un accueil froid de son œuvre en France, Rahmatou Keita n'est pas découragée.		

Rešitve

1. V, 2. V, 3. F, 4. V, 5. V, 6. F, 7. V

■ Parafraziranje (z danimi jezikovnimi sredstvi)

B) Cochez la bonne réponse.

Obkrožite pravilni odgovor.

1. Un invité de marque, c'est
 - a) le journal.
 - b) celui qui apporte le journal.
 - c) celui qui lit le journal.
2. Vous hésitez à vous abonner.
 - a) Vous ne pouvez pas vous décider à vous abonner.
 - b) Vous n'osez pas vous abonner.
 - c) Vous ne voulez pas vous abonner.
3. L'Hebdo bon pour la tête est
 - a) un journal pour les gens têtus.
 - b) un journal à la tête de tous les autres.
 - c) un journal qui fait réfléchir.
4. Je m'abonne à un test de l'Hebdo pendant trois mois.
 - a) Vous vous abonnez pour voir si le journal vous plaît.
 - b) Vous vous abonnez pour répondre à un test publié dans le journal.
 - c) Vous vous abonnez pour recevoir un invité à dîner.

Rešitve

1. a; 2. a; 3. c; 4. a

■ Kratki odgovori

Des animaux redonnent l'envie de vivre aux enfants

«Entendre un enfant malade éclater de rire, ça n'a pas de prix. C'est ma récompense!» Lorsque Céline Charloux parle de ses petits protégés, ses yeux s'illuminent. À 35 ans, cette championne de polo, fondatrice et présidente de l'association *Les P'tits Cracks* met toute son énergie pour remettre en selle les enfants malades et les accompagner sur la voie de la guérison. Depuis trois ans, elle s'occupe à plein temps d'enfants atteints de cancer ou de leucémie. «Je monte à cheval depuis toute petite. Cet immense bonheur, j'ai eu envie de le donner aux enfants, sans trop savoir comment m'y prendre», raconte-t-elle. Jusqu'au jour où, à l'hôpital, elle rencontre un enfant leucémique. Le choc. Et le déclic. Très vite, le projet est mis sur les rails. Le projet emballé le professeur Leverger, chef du service cancérologie pédiatrique à l'hôpital Trousseau à Paris. Dans la foulée, trois autres hôpitaux parisiens se lancent dans l'aventure. Soirées caritatives, tombolas, meetings sportifs... Céline et les membres de l'association se démènent pour récolter des fonds et faire connaître *Les P'tits Cracks*. Une partie de l'argent récolté sert au financement d'équipements hospitaliers, l'autre est utilisée pour des sorties. «On emmène les enfants passer une journée à la campagne à la découverte du cheval», explique Céline.

Au haras*, la maladie passe au second plan

Pendant les vacances scolaires, l'association offre aux petits malades un voyage de rêve. «On les fait sortir de l'hôpital, poursuit Céline. Un monde clos où ils sont le centre de toutes les attentions. Au haras, c'est le cheval qui devient l'unique centre d'intérêt. Pour les enfants, la

maladie passe alors au second plan.» Les enfants vivent en permanence avec les chevaux. «Ils les embrassent, les caressent, les brossent», décrit Céline. «Le cheval, c'est comme un doudou! Parfois, je surprends un ado en grande conversation avec son poney.» Une oreille attentive qui peut regonfler le moral. Catherine Hiron se rappelle la métamorphose de Joyce, sa fille de 14 ans. «Quand Joyce est tombée malade, sa vie s'est arrêtée. À sa sortie d'hôpital, Les P'tits Cracks lui ont permis de reprendre confiance en elle. Un progrès énorme.»

Chercheur à l'Université de Bordeaux Hubert Montagner a mis en évidence ce que l'animal peut apporter à l'enfant. «L'animal peut tout entendre», explique-t-il. «Sans trahir ni porter de jugement. L'enfant peut ainsi évacuer ses émotions, son histoire, ses pensées. L'animal lui permet de déverrouiller son monde intérieur. C'est particulièrement vrai pour les enfants repliés sur eux-mêmes, enfermés dans leur citadelle. L'animal les aide à révéler et à structurer des capacités qu'on n'imaginait pas.»

Animal anti-stress, un peu partout en France les initiatives se multiplient. Ainsi, dans le nord, les membres de l'association *4 Pat' pour un cœur* visitent les hôpitaux avec des chiens pour sortir les petits malades de leur quotidien. À l'hôpital Necker à Paris des poissons rouges aident les plus jeunes à se libérer du stress avant de passer en salle d'opérations.

Des projets, Céline Charloux en a plein ses cartons. Son cheval de bataille: la maison des *P'tits Cracks*. Un lieu qui accueillera les enfants à la sortie d'hôpital. «Un monde où l'enfant et le cheval seraient rois», résume Céline.

D'après *Femme actuelle*, n° 1048, octobre 2004

*le haras – kobilarna

Lisez attentivement l'article ci-dessus et complétez les phrases par des informations que vous aurez trouvées dans le texte.

Pozorno preberite članek in dopolnite povedi s podatki iz besedila.

L'auteur du texte présente plusieurs associations qui s'occupent

(1). Céline Charloux

a créé _____ (2). Elle en a

eu l'idée au moment où _____ (3).

Ce projet inclut l'hôpital Trousseau et _____ (4).

Pendant les vacances, l'association propose aux enfants des sorties

(5).

Selon H. Montagner, les enfants guérissent mieux grâce

(6).

Céline Charloux a encore beaucoup de projets, entre autres, celui de fonder

(7).

Rešitve

1. d'enfants malades
2. l'association *Les P'tits Cracks*
3. elle a rencontré un enfant leucémique/malade
4. trois autres hôpitaux (parisiens)
5. à la campagne / à cheval / de rêve
6. aux animaux
7. la maison *Les P'tits Cracks*

■ Izbirni tip

Lisez attentivement le texte ci-dessous.

Pozorno preberite naslednje besedilo.

J'ai bavardé avec les élèves ces jours-ci. On s'entend mieux maintenant: ils ont beaucoup appris, par exemple qu'un "professeur agrégé de philosophie" a le droit d'être un pauvre type; par certains côtés, comme n'importe qui; comme eux. C'est cela: je ne suis plus si différent d'eux.

Je bavarde avec eux: c'est ainsi que je travaillerai désormais. Ils acceptent mieux les idées s'ils les reçoivent par inadvertance, et le ton familier leur plaît davantage que le magistral...

Les autres professeurs les appellent par leurs prénoms et les tutoient: ça, je n'y parviens pas. Je ne suis pas assez simple, il me semble que le tutoiement de ma part aurait quelque chose d'injurieux. Quoi que je fasse, entre eux et moi, l'écran subsiste, plus ou moins opaque selon le jour; d'autant plus épais que je voudrais l'éliminer. Je ne suis pas fait pour être simple, je n'y peux rien. Ou plutôt si! Il me semble que je suis simple; mais pas de la manière dont on l'entend généralement; je suis simple parce que je dis et je fais les choses comme je les vois: ça, c'est être simple. Et si je n'avais pas un peu peur des autres, je le serais encore plus; mais alors on dirait que je suis mal élevé...

Je suis poli, et cela m'empêche d'être familier avec mes élèves, comme les autres professeurs; je ne sais dire que "vous" à des gens, mes élèves (car ce sont des gens, mes élèves, non?), que je vois trois heures par semaine et groupés devant moi, muets, à quelques centimètres en deçà du niveau que me confère ma charge de professeur et l'estrade. Je n'y peux rien.

Pourtant, si je veux être utile et leur apprendre quelque chose, il faudrait que je les amène à me parler; à me parler d'ailleurs que de ce lointain contrebass. Mais je ne sais pas si le tutoiement y pourrait quelque chose.

D'après Pascal Lainé, *L'irrévolution*

Cochez la bonne réponse.

Obkrožite pravilni odgovor.

1. Les élèves du narrateur – professeur de philosophie – se rendent compte que
 - a) dans un certain sens, leur professeur de philosophie leur ressemble
 - b) il ne faut jamais se comparer à un professeur
 - c) les professeurs s'entendent toujours mal avec leurs élèves
 - d) les professeurs sont toujours différents des élèves
2. Pendant ses cours, le professeur de philosophie
 - a) donne des conférences
 - b) accepte que les élèves bavardent entre eux
 - c) discute avec ses élèves
 - d) ne s'adresse pas directement aux élèves

3. Dans la phrase "d'autant plus épais que je voudrais l'éliminer", le représente
 - a) le jour
 - b) l'écran
 - c) le tutoiement
 - d) le prénom
4. Le professeur de philosophie dit "vous" à ses élèves parce que
 - a) il ne peut pas retenir leurs prénoms
 - b) il n'est jamais familier avec personne
 - c) il ne les connaît pas assez
 - d) il ne s'est jamais posé la question sur ses rapports avec les élèves

■ Pojasnjevanje s sinonimi

Cherchez dans le texte l'équivalent des expressions suivantes.

Navedite del besedila, ki ustreza naslednjim izrazom.

5. – je n'y arrive pas

6. – la façon dont on a l'habitude de comprendre quelque chose

Rešitve

- 1 a, 2 c, 3 b, 4 c
5. je n'y parviens pas
6. la manière dont on l'entend généralement

■ Tip urejanja

Rétablissement dans l'ordre les phrases afin d'obtenir le document original.

Vrstni red stakov uredite tako, da boste dobili originalno besedilo.

1. Il affirme donc que son métier ne sert pratiquement à rien,
2. J'ai été choqué par les propos du prof de philo,
3. que "l'école républicaine n'est pas faite pour adapter l'élève à la société telle qu'elle existe."
4. mais avec aucune idée de ce qu'est la vie.
5. M. Robert Redecker, qui dans la rubrique Opinion du no 269 affirme
6. puisque quand l'élève sortira de l'école, il sera le citoyen modèle,

Ludovic, 18 ans, Eragny

Les Clés de l'actualité, n° 270

Rešitve

- 2, 5, 3, 1, 6, 4

■ Tip dopolnjevanja



Le prototype du grand reporter:

Albert Londres

Albert Londres (1884–1932) ne se destinait pas spécialement au métier de journaliste. Originaire d'une honorable famille de Vichy qui, dans un autre temps, s'appelait Loundrès, il arrive à Paris avec l'ambition d'y devenir écrivain et poète. Installé dans la misère matérielle, comme beaucoup d'autres artistes, il publie plusieurs fascicules au succès mitigé. Hasard et manque d'argent le plongent dans le bain de la presse, d'abord au Salut public, puis au Matin, au Petit Journal, à Excelsior... où il est piqué par le virus du reportage.

Londres n'est pas un idéologue, un analyste encore moins. Il n'est pas non plus le premier des grands reporters. D'autres l'ont précédé. C'est plutôt un aventurier, un globe-trotter qui piaffe dès que le voyage n'est pas au rendez-vous. Qu'est-ce qui le distingue, qui le propulse à la postérité? Incontestablement, un regard et une plume hors du commun.

Après avoir sillonné dix-huit ans durant, sans pratiquement jamais souffler, la Russie des soviets, les Balkans, l'Orient, l'Asie, l'Afrique du Nord, l'Argentine, sans oublier les rues de Marseille, couvert tant le Tour de France cycliste que le bagne de Cayenne, il périsera en 1932 dans l'incendie du paquebot «George Philippar» qui le ramenait de Chine, emportant avec lui le secret de son ultime reportage.

D'après tdc, 1.–15. 3. 1999, n° 771

Lisez attentivement l'article ci-dessus et complétez les phrases par des informations que vous aurez trouvées dans le texte.

Pozorno preberite članek in dopolnite povedi s podatki, ki jih boste našli v besedilu.

1. Au début de sa carrière professionnelle, Albert Londres ne pense pas devenir _____.

2. Dans la capitale, il mène une vie _____.

3. Les premiers ouvrages qu'il publie n'ont pas beaucoup de _____.

4. Quand il travaille au journal Excelsior, il commence à écrire des _____.

5. Pour son travail, il doit faire de nombreux _____.

6. Il meurt en rentrant de _____.

Rešitve

1. journaliste / reporter,
2. misérable / pauvre / de bohème / d'artiste,
3. succès,
4. reportages,
5. voyages,
6. Chine

SLUŠNO RAZUMEVANJE

■ Kratki odgovori

Znanstveniki so za predmet svoje raziskave izbrali črva (*Caenorhabditis elegans*). Slišali boste besedilo o tej raziskavi. Med poslušanjem s kratkimi odgovori odgovorite na zastavljena vprašanja.

1. Combien mesure le ver dont on parle?

2. Fait-il l'objet d'études sur le vieillissement des cellules?

3. Quel prix les scientifiques ont-ils reçu?

4. Combien de semaines le ver vit-il en moyenne?

5. De combien pourrait-on augmenter sa durée de vie?

6. Les vers sont-ils des organismes simples ou complexes?

7. A qui les résultats de ces recherches pourraient-ils être appliqués?

Rešitve

1. 1 mm; 2. Oui; 3. Le prix Nobel de médecine; 4. 4; 5. De 60%; 6. Simples; 7. À l'homme

Transkripcija

Info Science – Marie-Odile Monchicourt

Caenorhabditis elegans mesure un millimètre de long. Il s'agit d'un ver ou nématode qui fait beaucoup parler de lui et pour cause: il constitue pour les chercheurs un modèle exceptionnel pour étudier le vieillissement cellulaire.

Les travaux dont il est l'objet depuis plusieurs décennies déjà ont d'ailleurs été couronnés par le prix Nobel de médecine 2002 qui a été décerné à trois biologistes anglo-américains. Ce petit ver vit en général quatre semaines. Or les chercheurs ont montré que sa durée de vie pouvait être augmentée de 60%, ce qui est beaucoup, et ceci en modifiant certains facteurs génétiques et en les soumettant à un régime alimentaire.

D'autres chercheurs ont fait par ailleurs des observations assez complètes sur les manifestations cellulaires des vers âgés qui comme les humains souffrent d'une fonte de leur masse musculaire. Et ils ont trouvé une enzyme qui est responsable d'une dégradation musculaire. Ils se sont par ailleurs rendu compte que bien que ces vers soient des organismes très simples, et bien qu'ils soient élevés en laboratoire exactement dans les mêmes conditions, ils ne vieillissent pas de la même manière alors qu'ils disposent d'un patrimoine génétique identique.

Les chercheurs aimeraient dans l'avenir arriver à bloquer le gène responsable du vieillissement cellulaire chez ce nématode. Autant de résultats qui devraient permettre de mieux comprendre les causes du vieillissement cellulaire chez l'homme, des recherches dont on peut imaginer dès maintenant l'importance pour des applications médicales futures.

France Info, 25/11/2002

■ Tip dopolnjevanja

Najprej pozorno preberite vprašanja. Reportažo o hiši prihodnosti boste slišali dvakrat, s krajšim presledkom za razmislek. Odgovore vpišite na označena mesta.

1. La maison du futur mesure _____
2. Les lumières et la télévision s'allumeront _____
3. Pour enlever la poussière,
on n'aura plus besoin d'utiliser _____
4. Dans cette maison du futur tout sera _____
5. C'est un projet _____

Rešitve

1. 150 m², 2. à distance, 3. l'aspirateur, 4. automatisé, 5. franco-finlandais

Transkripcija

LA MAISON DU FUTUR

Conçue pour être habitée par des handicapés et des personnes valides, cette maison de 150 mètres carrés a de quoi faire rêver. Je passe sur l'ouverture automatique des portes et des fenêtres, l'allumage à distance des lumières ou de la télévision, pour aller directement dans la salle de bains. Vous voulez prendre un bon bain, vous le programmez et la baignoire se remplira toute seule, avec de l'eau à la bonne température, bien sûr. Les pièces seront conçues, elles, pour que vous n'ayez pas à passer l'aspirateur. Vous fermez la porte et un système d'aspiration automatique se mettra en marche. Intéressant, aussi, une sorte de chariot robotisé pourra se promener dans la maison, transporter une personne, du linge sale à la machine à laver, chercher le courrier, ou même faire des courses au magasin automatisé du coin, mais il vous faudra, bien sûr, auparavant, passer commande sur votre minitel. Ce projet franco-finlandais a été mis au point à Montpellier et il devrait donc voir le jour d'ici quelques mois.

Le Français dans le monde, n° 244; Cassette FDM – Fréquence plus, face A

■ Alternativni tip

Med poslušanjem označite z znakom X, ali je trditev pravilna (VRAI) ali napačna (FAUX).

	V	F
1. En Andalousie, il faut voir 3 villes.		
2. Il est recommandé de visiter l'Andalousie surtout en été.		
3. La distance entre Grenade et Cordoue est de 107 km.		
4. Il y a 2 collines à Grenade.		
5. Il y a des touristes qui ne viennent que pour voir le coucher du soleil.		
6. Le meilleur moyen de transport pour découvrir l'Andalousie, c'est la voiture.		
7. Le séjour mentionné par le journaliste coûte moins de 500 euros.		
8. Les gens à la campagne ne communiquent avec les touristes qu'en espagnol.		

Rešitve

1. V, 2. F, 3. F, 4. F, 5. V, 6. V, 7. F, 8. V

Transkripcija

Destination – Thierry Beaumont / Destination – L'Andalousie

Cette région du sud de l'Espagne abrite trois perles splendides qu'il faut avoir vues: Séville, Cordoue et Grenade. Trois joyaux qui se visitent en toute saison, souvent sous le soleil, quelquefois sous la pluie. Certes, vous ferez quelques kilomètres entre les trois villes, mais la récompense est au bout du chemin. Séville, au charme fou, très féminine, Séville aux odeurs d'orangers, à l'architecture remarquable. Puis à 140 km, Cordoue, Córdoba, avec la forêt de colonnes de sa majestueuse mosquée sur les hauteurs des rives du Guadalquivir. La ville romaine, l'époque arabe, l'ère chrétienne: une incroyable richesse. Grenade enfin, à 170 km de Cordoue, dans un site 5 étoiles, splendide. En toile de fond, les cimes enneigées de la Sierra Nevada. Et au premier plan, l'Alhambra, l'un des plus beaux palais arabes jamais conservés, construit sur l'une des trois collines de la ville. A ne manquer sous aucun prétexte, le coucher de soleil. Certains ne viennent que pour cela. Pour visiter ces trois perles lors d'un même séjour, la formule la plus adaptée, c'est indéniablement l'autotour. A votre descente d'avion, par exemple à Séville, vous prenez possession de votre véhicule et vous circulez ensuite sans aucun problème sur les routes andalouses, vos hébergements étant prévus à l'avance. Chez l'un des spécialistes de l'Espagne, j'ai trouvé un autotour d'une semaine à partir de 602 euros. Les vols sont inclus, ainsi que la voiture de location et les nuits dans des hôtels trois étoiles. Entre chaque ville étape, les arrêts dans les villages andalous, pour flâner ou discuter un peu avec les autochtones, si vous avez la chance de parler espagnol. La convivialité est de rigueur, dommage que, parfois, certains touristes ne soient pas à la hauteur.

Pour préparer votre voyage en Andalousie consultez le site: france-info.com, rubrique: chroniques, puis destination.

France Info, 27/11/2002

■ Izbirni tip

Prisluhnite besedilu, ki govori, kako si mladi v Franciji pridobijo vozniško dovoljenje. Med poslušanjem obkrožite pravilni odgovor. Najprej pa imate nekaj časa, da pozorno preberete vprašanja.

1. On peut passer le permis de conduire à partir de
 - a) 17 ans
 - b) 18 ans
 - c) 17 ans et demi
2. Le jeune doit suivre une formation d'un minimum de
 - a) 20 heures
 - b) 25 heures
 - c) 50 heures
3. Le jeune peut commencer à prendre des cours dans une auto-école à partir de
 - a) 16 ans
 - b) 17 ans
 - c) 18 ans
4. La formation par la conduite accompagnée
 - a) n'a pas d'avantages
 - b) a deux avantages
 - c) a beaucoup d'inconvénients
5. Le jeune conducteur doit mettre à l'arrière de la voiture
 - a) le chiffre 90
 - b) la lettre A
 - c) la lettre L

6. Sur les autoroutes les jeunes doivent respecter la limitation de vitesse suivante:

- a) 90 km/h
- b) 100 km/h
- c) 110 km/h

7. Les jeunes qui ont suivi l'apprentissage anticipé doivent respecter ces règles

- a) pendant un an
- b) pendant deux ans
- c) pendant un an et demi

Rešitve

1b, 2a, 3a, 4b, 5b, 6c, 7a

Transkripcija

LE PERMIS DE CONDUIRE

Action – infos SPÉCIAL LYCÉEN, avec le magazine Phosphore – Jean-Patrick Dutel.

J.-P. D.: Vous qui êtes étudiant ou lycéen, en dehors du bac et des autres diplômes universitaires il est un examen que vous tentez de décrocher assez rapidement et en essayant de ne pas trop vous ruiner, c'est celui du permis de conduire. François Blaise, du magazine Phosphore, aujourd'hui on peut passer le permis de conduire à partir de quel âge?

F. B.: À partir de 18 ans. Le jeune doit alors s'adresser à une auto-école et il peut le faire dès l'âge de 17 ans et demi. Il devra suivre une formation d'au minimum 20 heures de conduite, ça lui coûtera environ 5 000 francs. Mais il existe une autre solution, c'est l'apprentissage anticipé de la conduite et là encore comme les formules classiques ça coûte environ 5 000 francs.

J.-P. D.: Et en quoi consiste cette conduite accompagnée?

F. B.: Dès 16 ans le jeune prend des cours dans une auto-école agréée. À l'issue de la formation il doit

conduire pendant au moins 3 000 km accompagné d'un adulte expérimenté, ça peut être le père par exemple, et à 18 ans le jeune peut passer l'examen classique du permis de conduire.

J.-P. D.: Et quel est en fait l'avantage de cette formation?

F. B.: Cette formation par la conduite accompagnée a un double avantage: d'une part on augmente ses chances de décrocher le permis facilement et d'autre part les compagnies d'assurance ne font pas payer la fameuse surprime ou la totalité de la fameuse surprime qui peut multiplier les tarifs de l'assurance par deux. Pourquoi? Tout simplement parce qu'avec ce type d'apprentissage les jeunes se révèlent de bien meilleurs conducteurs que s'ils avaient été formés de manière classique.

J.-P. D.: Dernière question. Et ensuite, quelle que soit la formation, le jeune conducteur appose à l'arrière de son véhicule le fameux 90?

F. B.: Non. Désormais les jeunes conducteurs doivent apposer la lettre A de couleur rouge sur fond blanc à l'arrière du véhicule, ça veut dire apprentissage, et par ailleurs une nouveauté encore, pendant deux ans les jeunes doivent respecter de nouvelles limitations de vitesse: 90 km/h sur routes, 100 km/h sur voies rapides et 110 km/h sur autoroutes. Mais les jeunes qui ont suivi l'apprentissage anticipé de la conduite ne devront respecter ces règles que pendant un an.

J.-P. D.: C'était François Blaise du magazine Phosphore.

France Info, août 1995

POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

■ Izbirni tip

Lisez attentivement le texte et cochez la bonne réponse.

Pozorno preberite besedilo in obkrožite pravilni odgovor.

«Pourquoi veut-on devenir célèbre?»

(Les élèves discutent avec Yves Michaud.)

- Yves Michaud: Avant de se demander pourquoi la célébrité attire tant de monde, j'aimerais qu'on (1) ... à une première question: c'est quoi, être célèbre?
- Benjamin: C'est être connu par des gens que l'on ne connaît pas soi-même (2) ... monde entier.
- Yves Michaud: Donnez-moi des exemples de gens célèbres, les premiers (3) ... vous viennent à l'esprit.
- Samuel: François I^{er}, c'est un grand roi de France, ou Picasso.
- Benjamin: Eminem, c'est un grand chanteur.
- Yves Michaud: Je retiens donc qu'une personne célèbre, c'est quelqu'un de 'grand'!
- Lucie: 'Grand', (4) ... signifie que la personne a du talent dans son domaine.
- Samuel: Mais certaines célébrités n'ont (5) ... talent. Dans le *Loft Story*, ils sont devenus célèbres sans avoir rien fait de (6) ..., mais comme ils passaient à la télévision, on les connaît, même si ça dure peu de temps.
- Yves Michaud: Vous avez (7) ... deux raison. Il y aurait donc deux catégories de gens célèbres: ceux que l'on connaît parce qu'ils ont fait quelque chose d'important dans (8) ... vie, et ceux auxquels un groupe de personnes (9) ... intéresse, quoi qu'ils fassent. Et vous, rêvez-vous d'être célèbres?
- Claire: Non, mais c'est parce que je suis timide.
- Thibault: Je n'ai pas envie de (10) ... retrouver avec des gardes du corps ou de devoir protéger ma vie privée.
- Benjamin: Moi, j'aimerais, pour être riche! La célébrité, souvent, ça attire l'argent!

- | | | |
|---------------|-----------------|-----------|
| 1. a) répond | 5. a) pas | 8. a) sa |
| b) répondra | b) rien | b) cette |
| c) réponde | c) aucun | c) leur |
| 2. a) dans le | 6. a) spécial | 9. a) s' |
| b) au | b) spécialement | b) l' |
| c) sur le | c) spéciale | c) y |
| 3. a) que | 7. a) tout | 10. a) se |
| b) qui | b) toute | b) me |
| c) dont | c) tous | c) vous |
| 4. a) elle | | |
| b) ça | | |
| c) on | | |

D'après Okapi n° 739, le 1^{er} juin 2003

Rešitve

1. c, 2. a, 3. b, 4. b, 5. c, 6. a, 7. c, 8. c, 9. a, 10. b

Cochez la bonne réponse.

Obkrožite pravilni odgovor.

Infos – service routier

__1__ de cette émission est de vous tenir informés de l'état des routes. __2__ nos conseils, vous éviterez les embouteillages et même des accidents.

Ce matin, la météo annonce des brouillards dans l'est, __3__ ralentissez et soyez prudents.

Nous vous signalons aussi que la nationale 6 reste toujours fermée __4__ l'accident d'hier soir. Une déviation a été prévue.

Enfin, __5__ on s'attend à d'abondantes chutes de neige dans le nord, vérifiez vos pneus et n'oubliez pas vos chaînes.

- | | | |
|-----------------|--------------------|-----------------|
| 1. a) la cause, | b) le but, | c) l'effet |
| 2. a) grâce à, | b) pour, | c) comme |
| 3. a) puisque, | b) par conséquent, | c) afin que |
| 4. a) afin de, | b) en sorte de, | c) en raison de |
| 5. a) pour que, | b) comme, | c) si bien que |

Rešitve

1b, 2a, 3b, 4c, 5b

■ Tip dopolnjevanja

Lisez attentivement le texte ci-dessous et complétez-le (un mot par espace).

Pozorno preberite besedilo in izpolnite prazna mesta z manjkajočo besedo.

«Rugby School»: super l'héritage!

Les élèves anglais sont très fiers de leur école «Rugby School».

Rugby est une école qui a une grande réputation, grâce (1) _____ sa longue histoire. Rugby School a vu le jour (2) _____ 1567. À l'époque, c'était beaucoup plus strict (3) _____. maintenant. Il n'y avait que des garçons. Saviez-vous que (4) _____ est ici que le rugby a été créé! On dit qu'un joueur de football (5) _____ est énervé, a pris le ballon avec ses mains et a couru (6) _____ mettre dans le but. Ce garçon s'appelait William Webb-Ellis. D'autres anciens élèves de la Rugby School sont aussi très connus: l'écrivain Lewis Carroll, l'auteur du livre Alice au pays des merveilles (7) _____ tout le monde connaît; Rupert Brooke qui a

composé de nombreux poèmes, célèbres dans (8) _____ l'Angleterre; et Neville Chamberlaine (9) _____ a été Premier ministre.

Comment est cette école aujourd'hui? (10) _____ les années 80, il y a un internat et les filles peuvent s'inscrire aussi. Les sports et les langues vivantes y sont très importants.

D'après Okapi n° 754, le 15 février 2004

Rešitve

1. à, 2. en, 3. que, 4. c', 5. s', 6. le, 7. que, 8. toute, 9. qui, 10. Depuis

■ Tip dopolnjevanja z določenimi elementi

Complétez avec le pronom relatif qui convient.

Vstavite ustrezni oziralni zaimek.

Vive les sports de montagne

Oubliez pour une semaine la ville _____ (1) vous vivez et profitez pleinement des multiples activités sportives _____ (2) offre la montagne! Nombreuses sont les disciplines _____ (3) permettent de concilier loisir et remise en forme. Le ski alpin _____ (4) les origines remontent à plus de cent ans est accessible à tous ceux _____ (5) possèdent l'équipement nécessaire.

D'après "Femme actuelle" n° 656

Rešitve

1. où, 2. qu', 3. qui, 4. dont, 5. qui

■ Dopolnjevalni tip s pretvorbo

Terminez les phrases en remplaçant les mots soulignés par des pronoms.

Končajte stavke tako, da podčrtane besede nadomestite z zaimki.

1. Ta mère doit s'inquiéter. Tu _____ écris si rarement.
2. C'est vrai. La pollution, on _____ parle beaucoup maintenant.
3. Dites, n'oubliez pas vos promesses!
Ne vous en faites pas, nous _____ pensons.
4. Madame Durand m'a rendu un grand service. Il faut que je _____ remercie.
5. Ces pauvres gens sont vraiment malheureux. Il faut _____ aider.

Rešitve

1. lui, 2. en, 3. y, 4. la, 5. les

■ Tip dopolnjevanja s pretvorbo besed

Complétez les espaces vides par le terme convenable tiré de la même famille de mots que le mot en italique.

Izpolnite prazna mesta z izrazom iz iste besedne družine, kot je poševno zapisana beseda.

Il naît quatre bébés chaque seconde

Le temps que tu lis ces quelques mots, quatre petits êtres

- humanité** _____ (1) ont vu le jour, quelque part sur la Terre. Eh, oui! À chaque seconde, il naît quatre bébés dans le monde. Selon qu'ils appartiennent aux sociétés occidentales ou bien «traditionnelles», leurs conditions de vie seront
- radical** _____ (2) différentes. Pour les anthropologues, qui étudient
- société** l'homme dans les différents groupes _____ (3), le bébé est un merveilleux sujet pour comprendre ces groupes. Ils ont découvert que la façon dont on s'occupe des bébés est déterminée par les «grandes idées» des sociétés. Pourtant, une chose se retrouve dans toutes les sociétés: le jeune bébé attire presque toujours
- attentif** l' _____ (4) et déclenche la sympathie de l'entourage.

D'après Okapi n° 760, le 15 mai 2004

Rešitve

1. humains, 2. radicalement, 3. sociaux, 4. attention

■ Tip dopolnjevanja s pretvorbo glagolskih oblik

Lisez attentivement le texte, puis inscrivez les formes convenables des verbes entre parenthèses à la place indiquée ci-dessous.

Pozorno preberite besedilo, nato vpišite pravilno obliko glagolov v oklepajih na ustrezno mesto pod besedilom.

A) Horoscope: Taureau (22 avril–22 mai)

Amour: Si vous (vouloir) ... (1) qu'il s'intéresse à vous, (être) ... (2) plus cool!
(Garder) ... (3) vos distances pour qu'il (avoir) ... (4) envie de vous gâter.
La semaine prochaine il (être) ... (5) si doux, si tendre que vous ne l'
(échanger) ... (6) pour rien au monde!

1. vouloir _____
2. être _____
3. garder _____

4. avoir _____
5. être _____
6. échanger _____

Rešitve

1. voulez, 2. soyez, 3. Gardez, 4. ait, 5. sera, 6. échangerez

B) Depardieu retourne à l'école

Avant de tourner "Le plus beau métier du monde", Depardieu (connaître) ... (1) mal l'univers de l'école qu'il (quitter) ... (2) très tôt. Pourtant, il (passionner) ... (3) par les matières qu'on y (enseigner) ... (4). Quand il (lire) ... (5) le script du film, il le (trouver) ... (6) très bon et il (ne pas hésiter) ... (7) à accepter le rôle qu'on lui (proposer) ... (8).

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1. connaître _____ | 5. lire _____ |
| 2. quitter _____ | 6. trouver _____ |
| 3. passionner _____ | 7. ne pas hésiter _____ |
| 4. enseigner _____ | 8. proposer _____ |

Rešitve

1. connaîtait, 2. avait quittée, 3. était passionné, 4. enseignait, 5. a lu, 6. a trouvé, 7. n'a pas hésité,
8. proposait/avait proposé

■ Pretvorbeni tip – postavljanje vprašanj

Posez des questions portant sur les parties de phrases soulignées – style soigné.

Postavite vprašanja, ki se nanašajo na podčrtane dele povedi – zborni jezik.

1. Pierre a épousé Marie.
_____ ?
2. Ils sont conscients de ce problème.
_____ ?
3. Elle vient d'apprendre que son mari a eu un accident.
_____ ?
4. Il a dû annuler sa visite parce qu'il avait la grippe.
_____ ?
5. Il lui faut trois heures pour venir.
_____ ?

Rešitve

1. Qui a épousé Marie?
2. De quoi sont-ils conscients?
3. Que vient-elle d'apprendre?
4. Pourquoi a-t-il dû annuler sa visite?
5. Combien de temps lui faut-il pour venir?

■ Pretvorbni tip z določenimi elementi

Reliez les deux phrases par un pronom relatif et faites les aménagements nécessaires.

Povežite povedi z oziralnim zaimkom in po potrebi preuredite poved.

1. Ils sont revenus de Provence. Ils y ont visité beaucoup de monuments.

2. Le médecin lui a prescrit un médicament. Il l'a pris tout de suite.

3. Cette crise dure depuis quelque temps. Vous faites d'ailleurs souvent allusion à cette crise.

4. J'ai assisté au vernissage de son exposition. Il a eu lieu vendredi.

Rešitve

1. Ils sont revenus de Provence où ils ont visité beaucoup de monuments.
2. Le médecin lui a prescrit un médicament qu'il a pris tout de suite.
3. Cette crise à laquelle vous faites d'ailleurs souvent allusion dure depuis quelque temps.
4. J'ai assisté au vernissage de son exposition qui a eu lieu vendredi.

■ Pretvorbni tip z iztočnico

Ecrivez une phrase de même sens en commençant comme indiqué (VR).

1. Vous obéissez ou il y aura des problèmes.

Si _____

2. Tu devrais traduire ce poème.

Il faudrait _____

3. Vous devez remettre ce travail au professeur.

Ce travail _____

Rešitve

1. Si vous n'obéissez pas, il y aura des problèmes.
2. Il faudrait que tu traduises ce poème.
3. Ce travail doit être remis au professeur.

■ Pretvorbni tip – odvisni govor (VR)

Voici un extrait tiré du roman Sotos. Lisez-le attentivement, puis transformez le discours direct en discours indirect:

Comme il faisait très chaud nous avons sauté dans la piscine. Nous avons chahuté un moment. Vito n'aimait pas qu'on l'entraîne là où il n'avait pas pied. Nous nous sommes accrochés au bord et nous y sommes restés un moment, puis je suis sorti de l'eau. Tout en me frictionnant la tête je lui ai dit:

"Qu'est-ce que tu feras si ça ne va plus avec Ethel?"

Il ne m'a pas répondu tout de suite. Alors j'ai ajouté:

"Je ne sais pas pourquoi je t'ai posé cette question. Tu n'y as peut-être même pas songé."

Là, il a réagi tout de suite:

"Ne crois pas ça. J'y réfléchis tous les jours."

Alors je me suis assis et penché pour examiner mes pieds comme si je m'inquiétais de la taille de mes ongles et n'arrivais pas à me décider.

D'après Philippe Djian: Sotos

Comme il faisait très chaud nous avons sauté dans la piscine. Nous avons chahuté un moment. Vito n'aimait pas qu'on l'entraîne là où il n'avait pas pied. Nous nous sommes accrochés au bord et nous y sommes restés un moment, puis je suis sorti de l'eau. Tout en me frictionnant la tête, je lui ai demandé

Il ne m'a pas répondu tout de suite. Alors j'ai ajouté

Là, il a réagi tout de suite en me disant

Alors je me suis assis et penché pour examiner mes pieds comme si je m'inquiétais de la taille de mes ongles et n'arrivais pas à me décider.

Rešitve

... ce qu'il ferait si ça n'allait plus avec Ethel.

... que je ne savais pas pourquoi je lui avais posé cette question, qu'il n'y avait peut-être même pas songé.

... de ne pas croire ça, qu'il y réfléchissait tous les jours.

■ Prevod delov povedi v tuji jezik (VR)

Traduisez en français.

1. Si j'avais su, (bi se bila vpisala v tečaj francoščine).

2. Elle ne voulait pas me dire (kaj se je zgodilo).

3. À la douane on m'a demandé (od kod prihajam in kaj imam prijaviti).

Rešitve

1. ... je me serais inscrite au cours de français.

2. ... ce qui s'était passé.

3. ... d'où je venais et ce que j'avais à déclarer.

■ Razlaga posameznih jezikovnih struktur (VR)

Justifiez l'emploi des mots soulignés:

1. Ils nous ont beaucoup aidés dans notre travail.

2. Je me demande ce qui préoccupe le plus les jeunes d'aujourd'hui.

3. Elle n'est pas venue, elle aura oublié.

Rešitve

1. accord du participe passé avec l'objet direct "nous" qui précède le verbe
2. article défini – valeur générale (tous les jeunes)
3. futur antérieur – probabilité (elle a dû oublier)

■ Ugotavljanje napak (VR)

Dans le texte ci-dessous – aux lignes 2, 3, 7, 11 – il y a quatre fautes. Ces fautes ne sont ni des fautes d'orthographe ni des fautes de ponctuation. Repérez-les et corrigez-les.

(OPOZORILO: Napake se ne nanašajo niti na ločila niti na pravopis. Najvišje možno število točk pri nalogi je 4, najnižje pa 0. Vsak neustrezen popravek bo ocenjen z -1 točko.)

Kery James sort un nouveau disque

(Propos recueillis par Anne Richard)

- 1 «Cet album, c'est ma façon de m'engager,» déclare-t-il. Dans *Savoir et vivre ensemble*,
- 2 Kery James mélange le rap et les chants africains ou orientals qu'il aime. Le chanteur
- 3 explique comment est né cet nouvel album: «L'idée de faire un album où je parle de l'islam
- 4 me trotte dans la tête depuis 2001. Le but, c'est de montrer que nous, musulmans,
- 5 partageons les mêmes valeurs que d'autres croyants ou non-croyants. Or la confusion entre
- 6 islam et terrorisme est forte aujourd'hui. Je voulais contrer les idées extrémistes et dire aux
- 7 musulmans que nous n'avons rien à voir avec ce qui commettent des attentats.»
- 8 Pourquoi s'est-il tellement engagé?
- 9 «L'islam, après ma conversion, m'a sauvé de la délinquance. Cet album, c'est ma façon de
- 10 remercier Dieu! Ce disque représente donc mon engagement citoyen et politique au sens
- 11 noble du terme. Il peut permettre aux gens à mieux vivre ensemble.» Kery James croit que
- 12 la musique peut améliorer le monde.

D'après Okapi n° 755 le 1er mars 2004

Rešitve

1. chants africains ou orientaux; 2. ce nouvel album; 3. avec ceux qui commettent; 4. permettre aux gens de mieux vivre

PISNO SPOROČANJE

■ Krajši vodení spis (OR)

Anna, votre correspondante hongroise, vous demande des renseignements sur votre séjour en France l'année dernière.

Dans une lettre (de 100 à 120 mots) vous lui parlerez de la ville où vous avez séjourné, du cours de français que vous avez suivi et de la famille chez qui vous avez été logé(e). Vous mentionnerez aussi quelque chose qui ne vous a pas plu.

■ Vodení spis ali pisni sestavek na določeno temo (VR)

J'ai bavardé avec les élèves ces jours-ci. On s'entend mieux maintenant: ils ont beaucoup appris, par exemple qu'un "professeur agrégé de philosophie" a le droit d'être un pauvre type; par certains côtés; comme n'importe qui; comme eux. C'est cela: je ne suis plus si différent d'eux.

Je bavarde avec eux: c'est ainsi que je travaillerai désormais. Ils acceptent mieux les idées s'ils les reçoivent par inadvertance, et le ton familier leur plaît davantage que le magistral...

Les autres professeurs les appellent par leurs prénoms et les tutoient: ça, je n'y parviens pas. Je ne suis pas assez simple, il me semble que le tutoiement de ma part aurait quelque chose d'injurieux. Quoi que je fasse, entre eux et moi, l'écran subsiste, plus ou moins opaque selon le jour; d'autant plus épais que je voudrais l'éliminer. Je ne suis pas fait pour être simple, je n'y peux rien. Ou plutôt si! Il me semble que je suis simple; mais pas de la manière dont on l'entend généralement; je suis simple par ce que je dis et je fais les choses comme je les vois: ça, c'est être simple. Et si je n'avais pas un peu peur des autres, je le serais encore plus; mais alors on dirait que je suis mal élevé...

Je suis poli, et cela m'empêche d'être familier avec mes élèves, comme les autres professeurs; je ne sais dire que "vous" à des gens, mes élèves (car ce sont des gens, mes élèves, non?), que je vois trois heures par semaine et groupés devant moi, muets, à quelques centimètres en deçà du niveau que me confère ma charge de professeur et l'estrade. Je n'y peux rien.

Pourtant, si je veux être utile et leur apprendre quelque chose, il faudrait que je les amène à me parler; à me parler d'ailleurs que de ce lointain contrebas. Mais je ne sais pas si le tutoiement y pourrait quelque chose.

D'après Pascal Lainé, L'irrévolution

Dans le texte ci-dessus, un professeur parle des rapports qu'il entretient avec ses élèves. À la fin, il dit: "Je ne sais pas si le tutoiement y pourrait quelque chose."

En vous basant sur vos propres expériences, vous direz quels conseils vous donneriez à ce professeur.

(200–220 mots)

■ Daljši pisni sestavek (OR)

Dans une composition de 220 à 250 mots, vous traiterez un des deux sujets proposés. Cochez le titre choisi.

Izberite enega od navedenih naslovov in ga obravnavajte v pisnem sestavku, ki bo obsegal 220–250 besed.

1. Avoir des amis, c'est se sentir vivre. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation?
2. Quelle est votre idée d'une ville où il fait bon vivre?

■ Pisni sestavek na temo iz književnosti (VR)

Roman: Albert Camus: *L'étranger*

- A) Pourquoi la mer et le soleil ont-ils un rôle important dans la vie de Meursault?

Rédigez votre commentaire en vous appuyant sur des exemples tirés du roman.
(200–220 mots)

Roman: Marguerite Duras: *Moderato cantabile*

- B) Lors d'une de ses rencontres avec Chauvin, Anne dit: "Certains soirs je ne sais quoi faire de moi."

Selon vous, qu'est-ce que cette phrase nous révèle sur l'existence d'Anne?
Appuyez votre commentaire sur des exemples tirés du roman.
(200–220 mots)

Roman: Françoise Sagane: *Bonjour tristesse*

- C) Décrivez la relation entre Cécile et Cyril. Quelle est votre image d'une relation amoureuse?

(200–220 mots)

USTNO SPOROČANJE

■ Igranje vlog

Lors d'un congrès international, vous travaillez à l'accueil. Un des participants qui se trouve pour la première fois dans notre pays s'adresse à vous. Il voudrait avoir des renseignements sur votre ville. Vous lui parlez de l'histoire de votre ville, de son économie, de ses monuments culturels. Vous lui demandez s'il est satisfait de son séjour en Slovénie. Il en est ravi.

L'examinateur joue le rôle du participant au congrès.

■ Pogovor na osnovi napisane iztočnice

Discutez l'opinion suivante: "Les femmes conduisent mieux que les hommes."

■ Pogovor na osnovni vizualne iztočnice

Observez le document ci-dessous. Quelle idée veut-il transmettre. Quelle est votre réaction?



■ Predstavitev pri pouku obravnavane tematike in razprava o njej (pripravi učitelj)

Vous ferez un exposé sur les loisirs.

Vous parlerez plus particulièrement de l'organisation du temps libre et des diverses activités de loisirs.
Vous direz aussi comment vous, vous employez votre temps libre et quels sont vos loisirs préférés.

■ Povzetek v tujem jeziku napisanega besedila in pogovor o njem

Lisez attentivement le document proposé. Vous en ferez une présentation dans laquelle vous devrez préciser de quel genre de document il s'agit, quel en est le sujet principal et quelles informations sont données sur ce sujet. Vous direz aussi si ce document vous paraît intéressant et pourquoi.

LES SEJOURS LINGUISTIQUES

Un séjour linguistique durant les vacances de printemps, ça fait souvent du bien. D'abord, on change d'air. Ensuite, on bosse ses langues. Enfin, on peut améliorer ses résultats ou préparer l'oral d'anglais, d'allemand ou d'espagnol pour le bac. Eric Durand, professeur d'anglais et animateur de séjours à Eurolangues, nous donne les clés d'un séjour efficace...

SACHEZ METTRE A' PROFIT VOTRE SÉJOUR LINGUISTIQUE.



■ SUR PLACE:

- Utiliser un répertoire langue étrangère-français pour y noter tous les mots nouveaux. Profiter de toutes les occasions pour l'enrichir: à table avec la famille d'accueil, au ciné...
- Se servir d'un magnétophone de poche pour enregistrer des conversations, des situations: au marché, dans la famille...
- Se procurer des cassettes vidéo en version originale.
- Tenir un journal

■ AU RETOUR:

- Parler à son professeur de langues de son séjour. Même si vous n'êtes pas brillant, le fait d'avoir fait ce voyage traduit un intérêt pour la matière, un souci de progresser...
- En faire profiter ses camarades: exposé, séances diapos...
- Rester en contact avec la famille, lui écrire régulièrement.
- Continuer à lire de temps en temps la presse du pays.

Phosphore, n° 135

■ Povzetek v materinščini napisanega besedila in razprava o njem (VR)

Lisez attentivement le document proposé. Vous devrez le présenter en français. Vous direz notamment de quel genre de document il s'agit et vous résumerez les informations essentielles.

Prvi temnopolti voditelj na TF1

Na pritisk franco-skega predsednika Jacquesa Chiraca je najpomembnejši francoski televizijski kanal *TF1* imenoval prvega temnopoltega novinarja kot »nadomestnega« voditelja najbolj gledanih poročil v državi. To je 32-letni Harry Roselmack. Od julija bo prvi nebeli televizijski voditelj na najbolj gledanem kanalu francoske nacionalne televizije v najbolj gledanem času. Med upori predmestnih topl novembra lani so francoskim televizijskim družbam očitali, da ne predstavlja etnične raznoličnosti francoske družbe. Na manjših kanalih so sicer nastopali novinarji arbskega ali afriškega izvora, a glavna poročila so bila trdnjava belcev. Po uporih je predsednik Chirac zahteval od televizijskih družb, da najamejo tudi novinarje etničnih manjšin. Roselmacka pa *TF1* ni nastavila izključno na predsednikovo zahtevo, temveč tudi zato, ker je v svojem poklicu zares odličen. Ta nekdanji radijski novinar je že nesporno dokazal svoje zmožnosti. Hvalijo njegovo neposrednost, resnost, jasno in neoporečno izgovorjavo in privlačno zunanjost. Rodil se je na Martiniquu, odrasel pa v Toursu na zahodni Franciji. Večerne novice na *TF1* gleda več kakor pet milijonov ljudi in veljajo za najbolj gledan dnevnik v Evropi. V državi, kjer ljudje malo berejo, je *TF1* glavno okno v notranje in mednarodne dogodke, zlasti na podeželju, piše *Independent*.



Delo, 11. 3. 2006

■ Interpretacija leposlovnega besedila (VR)

Lisez cet extrait de l'Étranger, puis répondez aux questions.

J'ai eu de la peine à me lever parce que j'étais fatigué de ma journée d'hier. Pendant que je me rasais, je me suis demandé ce que j'allais faire et j'ai décidé d'aller me baigner. J'ai pris le tram pour aller à l'établissement de bains du port. Là, j'ai plongé dans la passe. Il y avait beaucoup de jeunes gens. J'ai retrouvé dans l'eau Marie Cardona, une ancienne dactylo de mon bureau dont j'avais eu envie à l'époque. Elle aussi, je crois. Mais elle est partie peu après et nous n'avons pas eu le temps. Je l'ai aidée à monter sur une bouée et, dans ce mouvement, j'ai effleuré ses seins. J'étais encore dans l'eau quand elle était déjà à plat ventre sur la bouée. Elle s'est retournée vers moi. Elle avait les cheveux dans les yeux et elle riait. Je me suis hissé à côté d'elle sur la bouée. Il faisait bon et, comme en plaisantant, j'ai laissé aller ma tête en arrière et je l'ai posée sur son ventre. Elle n'a rien dit et je suis resté ainsi. J'avais tout le ciel dans les yeux et il était bleu et doré. Sous ma nuque, je sentais le ventre de Marie battre doucement. Nous sommes restés longtemps sur la bouée à moitié endormis.

1. Situez ce passage dans le roman.
2. Qu'est-ce qu'on y apprend sur Marie?
3. Parlez de la relation entre Meursault et Marie.
4. Quelles sont les expressions qui révèlent le bien-être de Meursault?
5. Comment cet événement est-il présenté devant le tribunal?

Lisez ces vers, puis répondez aux questions.

Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant
D'une femme inconnue, et que j'aime, et qui m'aime,
Et qui n'est, chaque fois, ni tout à fait la même
Ni tout à fait une autre, et m'aime et me comprend.

Car elle me comprend, et mon cœur, transparent
Pour elle seule, hélas! cesse d'être un problème
Pour elle seule, et les moiteurs de mon front blème,
Elle seule les sait rafraîchir, en pleurant.

Est-elle brune, blonde ou rousse? – Je l'ignore.
Son nom? Je me souviens qu'il est doux et sonore
Comme ceux des aimés que la Vie exila.

Son regard est pareil au regard des statues,
Et pour sa voix, lointaine, et calme, et grave, elle a
L'infexion des voix chères qui se sont tuées.

1. D'où ces vers sont-ils tirés? Qui en est l'auteur?
2. Lisez la première strophe à haute voix et parlez de la structure du poème.
3. Quel est le thème principal du poème?
4. Beaucoup de mots et d'expressions dans le poème évoquent la même idée: celle d'une identité imprécise. Relevez-les.
5. Cette idée de la femme inconnue, l'avez-vous déjà rencontrée dans d'autres poésies que vous avez étudiées? Faites des comparaisons.

6.2 GRADIVO ZA UČITELJE IN DIJAKE

Pri pripravi na splošno maturo kandidati uporabljajo učbenike in učna sredstva, ki jih je potrdil Strokovni svet Republike Slovenije za splošno izobraževanje. Potrjeni učbeniki in učna sredstva so zbrani v **Katalogu učbenikov za srednjo šolo**, ki je objavljen na spletni strani Zavoda Republike Slovenije za šolstvo www.zrss.si.

■ POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

- A. Akyüz, et. al.: *Exercices de grammaire en contexte*, niveau débutant, intermédiaire, avancé, Hachette, Paris, 2001.
- X. Loiseau, R. Mérieux: *Exercices de grammaire française*, Didier, Paris, 1998.
- G. Dominique de Salins, A. Santomauro: *Cours de grammaire française*, Activités, Didier/Hatier, Paris, 1997.
- E. Sirejols, D. Renaud: *Le nouvel Entraînez-vous*, 450 nouveaux exercices, CLE International, Paris, 1996.
- C. Leroy-Miquel, A. Goliot-Lété: *Vocabulaire progressif du français*, CLE International, Paris, 1997.

■ BRALNO IN SLUŠNO RAZUMEVANJE

- M. Caralli: *Lire*, Hachette, Paris, 2000.
- P. Deshusses, D. Macaire: *La rencontre*, CIDEB, Genova, 1996.
- Fr. Cicurel: *Lectures interactives en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1991.
- E. Guimbetière: *Paroles*, Didier/Hatier, Paris, 1992.
- Cassettes FDM, Hachette, Paris.

■ PISNO IN USTNO SPOROČANJE

- C. Miquel: *Communication progressive du français*, CLE International, Paris, 2003.
- J. Verdol: *Correspondance facile*, Hachette, Paris, 1999.
- O. Grand-Clément: *Savoir vivre avec les Français. Que dire? Que faire?* Hachette, Paris, 1996.

■ CIVILIZACIJA IN KNJIŽEVNOST

- D. Sitwell, M. Benitez, B. Kavanagh: *Voici la France*, Chancerel, London, 1995.
- L. Bonato, F. Bruera: *À toute France*, CIDEB, 1993.
- C. Carlo, M. Causa: *Civilisation progressive du français*, CLE International, Paris, 2003.
- N. Blondeau, F. Allouache, M.-F. Né: *Littérature progressive du français*, niveau intermédiaire, CLE International, Paris, 2003.
- F. Nayrolles: *Pour étudier un poème*, Profil Pratique, Série Examen, Hatier, Paris, 1996.

■ VREDNOTENJE ZNANJA

Chr. Tagliante: *Tests de niveau*, CLE International, Paris, 1998.

Y. Dayez: *Guide du concepteur de sujets DELF, DALF*, Hatier/Didier, Paris, 1994.

R. Lescure, E. Grandet, M.-L. Parizet, A. Rausch: *DELF A1, A2, A3, A4, Activités*, CLE International, Paris, 1997.